



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE ARTES
ESCUELA DE POSTGRADO

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE VILCÚN: PUESTA EN VALOR DE LA TEXTILERÍA MAPUCHE
IX REGIÓN DE LA ARAUCANÍA

ACTIVIDAD DE FORMACIÓN EQUIVALENTE, AFE PARA OPTAR AL GRADO DE MAGÍSTER EN
GESTIÓN CULTURAL

ESTUDIANTE: DANIELA QUINTANA YARAD
PROFESOR GUÍA: GABRIEL MATTHEY CORREA
PROFESOR CO-GUÍA: PAZ DÍAZ MUNIZAGA

DICIEMBRE - 2017

SANTIAGO-CHILE

RESUMEN EJECUTIVO:

La presente AFE es el resultado de un maravilloso trabajo de campo que se inició desde el año 2015, que logró llegar al núcleo de diferentes tejedoras mapuche que abrieron las puertas de lo máspreciado de sus vidas, su casa, su ruca, su fogón, su familia y su telar. Es un proyecto de Gestión Cultural, que busca poner en valor la textilería mapuche como una técnica ancestral de saberes de transmisión oral, mediante la creación de un Centro de Interpretación Patrimonial en la comuna de Vilcún en la IX región de la Araucanía, que potencie la salvaguarda y difusión del patrimonio, como también el desarrollo de una cultura local de manera pertinente al contexto en el que se enmarca.

ÍNDICE

1.	INTRODUCCIÓN	4
2.	PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	6
3.	FUNDAMENTACIÓN	7
4.	OBJETIVOS DE LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN EQUIVALENTE.....	9
5.	METODOLOGÍA.....	10
6.	MARCO CONCEPTUAL	11
6.1	ARTESANÍA	11
6.2	OBJETO ETNOGRÁFICO.....	12
6.3	CULTURA.....	13
6.4	PUESTA EN VALOR	13
6.5	IDENTIDAD CULTURAL.....	14
6.6	PATRIMONIO	15
6.6.1:	<i>Patrimonio Cultural</i>	15
6.6.2:	<i>Patrimonio Material</i>	16
6.6.3:	<i>Patrimonio Inmaterial</i>	16
6.7	CENTRO DE INTERPRETACIÓN.....	17
7	GLOSARIO	19
8	DIAGNÓSTICO	20
8.1	ESCASEZ DE RECURSOS	20
8.2	RELACIONES SOCIALES.....	21
8.3	PATRIMONIO MAPUCHE	22
8.4	MODIFICACIONES.....	24
8.5	ROL DE LA MUJER	25
8.6	MUSEO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA	25
8.7	PLANES Y PROGRAMAS DE FOMENTO Y CAPACITACIÓN	26
8.7.1	<i>SERCOTEC:</i>	26
8.7.2	<i>SENCE:</i>	26
8.7.3	<i>INDAP:</i>	27
8.8	ENTIDADES PRIVADAS:	28
8.8.1	<i>Fundación Chol-Chol:</i>	28
8.8.2	<i>Fundación Artesanías de Chile:</i>	28
9	SÍNTESIS DE LAS ENTREVISTAS.....	30
10.	CENTRO DE INTERPRETACIÓN	35
11.	PROYECTO	36
	CENTRO DE INTERPRETACIÓN PATRIMONIAL MAPUCHE DE VILCÚN.....	36
A)	OBJETIVO GENERAL DEL PROYECTO.....	36

B) OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL PROYECTO:	36
11.1 VILCÚN	37
11.2 DEMANDA TURÍSTICA	38
11.3 EL CENTRO DE INTERPRETACIÓN	39
11.4 CARTA GANTT	41
11.5 EQUIPO DE TRABAJO	41
11.6 ORGANIGRAMA	41
11.7 DESCRIPCIÓN DE CARGOS	42
11.8 PLAN DE FINANCIAMIENTO:	43
11.8.1 Aportes Públicos	43
11.8.2 Aportes Privados:	44
11.9 FLUJO	46
11.10 DIAGRAMA DE FLUJO DE CAJA	48
11.11 INFRAESTRUCTURA:	49
11.12 GUION MUSEOGRÁFICO:	55
12. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	58
13. BIBLIOGRAFÍA	59
14. ANEXOS	63
TRANSCRIPCIONES	63

1. Introducción

“(…) parte de la identidad de un grupo social está dada por su patrimonio, que es la expresión de su origen, estilo de vida, desarrollo, transformación e incluso decadencia, en otras palabras, de su cultura, su memoria histórica (…) El patrimonio cultural es importante para una sociedad porque es la historia entre la memoria individual y colectiva, es parte de la transmisión de lo que ha sucedido en un territorio determinado”.

Olga Lucía Molano L

En esta AFE se escribirá “(…) la palabra mapuche en singular de manera debidamente indicada cuando aparentemente deba ir en plural, esto es, aceptando que no se trata de una palabra castellana, y que por tanto no se podría pluralizar como “mapuches” bajo las reglas gramaticales españolas. Es también una forma de adherir al movimiento cultural mapuche contemporáneo asumiendo la no “pluralización” de la palabra” (Bengoa, 2012)

El presente trabajo, es una Actividad de Formación Equivalente a tesis (AFE), como trabajo final de graduación para optar al grado de Magíster en Gestión Cultural de la Universidad de Chile.

Este AFE se plantea desde la gestión cultural local, entregando una propuesta de puesta en valor del patrimonio textil mapuche en la IX región de la Araucanía, a través de la creación de un Centro de Interpretación Patrimonial en la comuna de Vilcún.

Los textiles, son pieza fundamental a lo largo de la historia del pueblo mapuche, son la identidad de una cultura que lucha día a día por seguir vigente. Detrás de cada telar, hay horas de trabajo y sacrificio, un sin fin de historias y saberes de transmisión oral alrededor de un fogón en el centro de cada ruca.

Se realizó un arduo trabajo en terreno, en diferentes comunidades mapuche de la región, como el sector de Metrenco, comuna de Padre Las Casas, sector Llumaco, comuna de Vilcún y sector Malal Rincón, comuna de Chol-Chol con el fin de poder abarcar diferentes opiniones, vivencias y metodologías de textileras reales.

Así, el presente texto fusiona la salvaguardia y difusión del patrimonio textil y la gestión cultural local,

en base a la experiencia de campo desarrollada durante esta AFE, manifestando la necesidad de poner como protagonista el valor simbólico, ritual y patrimonial del textil mapuche como elemento identitario de su cultura.

Así mismo, este proyecto apunta a generar polos de encuentro y potenciar las capacidades locales con el fin de fortalecer los procesos de desarrollo económico y social en forma pertinente y respetuosa al contexto de la cultura local, como también conservar e interpretar los saberes ancestrales de transmisión oral, metodología de tejidos, hilados, iconografía y simbolismo de la cultura textil mapuche.

Se espera que este trabajo sea un gran aporte en el área de la gestión cultural, comprendiendo que existe una necesidad de conservar y proteger el patrimonio material e inmaterial de nuestro pueblo originario, en una región de conflicto permanente y lucha por mantener viva e intacta una cultura.

2. Problema de investigación

Situándonos en la IX región de la Araucanía, en el Sur de Chile, nos encontramos con la zona que más mapuche tiene en su territorio después de Santiago. Según las Política Cultural Regional 2011-2016 de la Araucanía, 202.970 habitantes, es decir, un 23,3% de la población regional y que a la vez representa el 33,6% de la población de esta etnia a nivel nacional. Este índice es una de las señales más claras de la diversidad de la población regional, pero por sobre todo, es una de las identidades de la misma, ya que a partir de la cosmovisión, tradiciones y costumbres de los mapuche se genera una diferenciación que convierte a esta zona en un espacio de composición multicultural.

La desvalorización, la falta de información existente acerca de la cultura textil mapuche y la carencia de difusión a nivel regional de la técnica de tejeduría, en cuanto a su metodología, técnica, iconografía y colores, hace que ésta, esté en riesgo de pérdida.

Dentro de las propias comunidades, el legado textil entre generaciones está disminuyendo, ya que las nuevas generaciones han tomado nuevos rumbos, como por ejemplo estudiar o trabajar fuera de su comunidad, como también se ha perdido el interés de las jóvenes a dedicarse a la textilería, no teniendo un estímulo para hacerlo.

¿Qué pasará cuando la última tejedora de la comunidad no esté o no pueda entregar sus conocimientos? ¿Dónde quedarán?

La idea de conservación es desde la propia comunidad mapuche, como un referente cultural, en donde uno de sus principales elementos identitarios es su arte textil, el cual se basa en la transmisión oral de conocimientos intergeneracional tanto de la técnica y significados, como del proceso ritual, que abarca desde el diseño al objeto terminado, destacando así un patrimonio material e inmaterial. Un problema importante es como el contexto cultural, social y económico ha influido en la pérdida del patrimonio. En términos generales el “conflicto mapuche” generó el desarraigo y exclusión del pueblo, con las expropiaciones de las tierras, los mapuche se vieron obligados a emigrar a las grandes urbes, por lo que su producción textil se vio afectada. Las grandes forestales de la región han acaparado gran parte de las aguas, lo que ha generado la falta de recursos naturales, como las raíces, hojas y frutos que entregan los tintes para los teñidos de los hilados debido a la escasez de agua, puesto que mucho de los textiles que vemos en la actualidad están hechos con materiales que no son característicos de la textilería mapuche, como los hilados sintéticos o anilinas artificiales.

Otro aspecto importante es la falta de difusión de las artesanías textiles de la zona, no se encuentran identificadas, salvo las que son parte de alguna de las fundaciones (Chol-Chol y Artesanías de Chile)

por lo que no se conocen, sobre todo las de los sectores rurales (Metrenco, Chol-Chol, Vilcún)

El Museo Regional de la Araucanía, ha hecho un arduo trabajo para conservar e investigar la colección de Trariwes (faja mapuche) recolectadas por años por un antropólogo, y así, esta colección es cuidada y exhibida a la comunidad con el fin de dar a conocer la textilería y ponerla en valor. Además, cuentan con una colección de mantas, que enviaron a hacer para tener a modo referencial, con el mismo fin.

Es fundamental rescatar y difundir esta técnica que se está perdiendo, con el fin de continuar esta práctica y mantenerla vigente en las nuevas generaciones mapuche.

3. Fundamentación

Como Diseñadora Textil, y oriunda de la IX región de la Araucanía, el textil mapuche siempre ha estado presente en mi vida. Según mi experiencia, y en concordancia con esta investigación, esta técnica ancestral se está perdiendo con el paso del tiempo.

La globalización, en donde la interdependencia de mercados y las nuevas tecnologías de comunicación y producción, obligan al mapuche a que su arte textil como objeto ritual de su identidad cultural se convierta en objeto estético para la venta. En el concepto formal de lo estético, en donde el objeto pasa a ser un objeto de belleza, que sirve para decorar un ambiente o para utilizarlo dentro de la vestimenta como accesorio, perdiendo así, el valor ritual y simbólico que este tiene y tuvo al ser confeccionado. Por lo que, desde la serialización del textil como artesanía y productos de decoración, ha llevado a que éste se realice de una manera simple, sin identidad y carente de historia, dejando de lado por completo el sentido ritual que este tiene.

La falta de interés de las nuevas generaciones también son un punto de inflexión relevante, ya que son ellos los encargados de mantener la tradición de la textilería viva en su comunidad desde la transmisión del conocimiento que sus mayores les entregan.

La oferta del textil mapuche en Temuco, la capital regional, es variada. Encontramos en ferias artesanales, tiendas en el mall, en el mercado (que se quemó meses atrás) e incluso tejedoras que venden sus tejidos en las principales calles del centro de la ciudad. Estos tejidos, más allá que sean realizados por tejedoras mapuche, están descontextualizados en cuanto simbología (uso de

iconografía mapuche) y color (teñidos artificiales o colores poco convencionales), son solo hechos para la comercialización.

Mi desafío, es lograr poner en valor la técnica ancestral de la textilería mapuche, como un elemento patrimonial que debe ser protegido como tal. Creando una estrategia que permita la salvaguardia del arte textil mapuche, logrando potenciar la historia que existe detrás de cada pieza y traer de vuelta una identidad que se está en vías de extinción desde las propias manos de las textileras en sus comunidades.

4. Objetivos de la actividad de formación equivalente

- a. **Objetivo General:** Detectar una estrategia pertinente al contexto que permita poner en valor la tradición textil mapuche como elemento identitario de su cultura.

- b. **Objetivos Específicos:**
 - I. Revisar material bibliográfico de la técnica y metodología del textil para analizar las modificaciones que ésta ha tenido en el tiempo.
 - II. Conocer las colecciones textiles del Museo de la Araucanía y sus respectivas investigaciones.
 - III. Hacer un Diagnóstico de la situación actual de la textilería en la IX Región.
 - IV. Realizar entrevistas en terreno a lo menos de seis tejedoras mapuche de diferentes localidades
 - V. Determinar una estrategia que permita poner en valor la textilería mapuche a partir de las conclusiones arrojadas de las entrevistas y de la experiencia en terreno.

5. Metodología

El objetivo general de esta Actividad de Formación Equivalente es Detectar una estrategia pertinente al contexto que permita poner en valor la tradición textil mapuche. Para el que uso del lenguaje sea pertinente es importante guiar esta investigación desde los propios grupos focales sumando a las fuentes primarias y secundarias.

Se utilizó un enfoque cualitativo, con entrevistas individuales en profundidad a diferentes tejedoras mapuche de la región. Fueron entrevistas semi-estructuradas a partir de una pauta como guía de la conversación. Se destaca en las entrevistas que todas fueron realizadas en las respectivas casas de las tejedoras, siendo sumamente amables, empáticas y estaban felices por haberlas tomado en cuenta valorando su trabajo y cultura. La importancia de la transmisión oral de los saberes enriquece la investigación.

Las fuentes bibliográficas aportaron en los antecedentes históricos acerca de la historia del pueblo mapuche, el conflicto actual por la lucha de tierras. Ayudaron a la definición de conceptos utilizados en el Marco Conceptual, desarrollo del diagnóstico y para conocer y analizar la metodología de la técnica de la textilería y sus modificaciones en la época actual.

6. Marco conceptual

En este AFE, se abarcará la relevancia patrimonial que tiene el textil dentro de la cultura mapuche, con el fin de poder poner en valor la técnica ancestral mediante un Plan de Gestión de Patrimonio, esto debido a diferentes elementos que han provocado que la textilería mapuche esté en vías de extinción.

La puesta en valor se basa en la relevancia ritual que tiene, sus clasificaciones y su representación iconográfica. Además de la materialidad y el uso del color en la técnica del tejido ancestral con el fin de poder identificar las diferentes características que hacen de un textil un objeto con historia.

Por el lado cultural, es necesario abarcar los conceptos de artesanía, objeto etnográfico, cultura local, puesta en valor, cultura, identidad, patrimonio.

6.1 Artesanía

Según el Consejo de la Cultura y las Artes (CNCA) el concepto de artesanía “(...) vinculada a la acción de producir y crear un objeto o una serie de objetos y que se constituye como una actividad cuya cadena de valor contiene hitos relacionados al Patrimonio Cultural Inmaterial y Material, relacionados simbólicamente con el territorio y la construcción de identidad de la comunidad en la que se insertan (sea está a nivel local o nacional) (CNCA O. C., s.f.) A partir de la definición anterior, el textil mapuche entraría dentro de esa clasificación, ya que es una producción de objetos que contiene una cadena de valor relacionada simbólicamente a su identidad cultural y territorial.

Si nos centramos en la cadena valor que tienen estos objetos, esta comienza desde la necesidad de crear el objeto, ya sea para uso ritual cotidiano dentro de su comunidad, o netamente una producción para la comercialización. En el primer caso, a partir de esa necesidad es que se piensa el diseño que tendrá el objeto, los colores y la iconografía que se utilizaran. Es aquí cuando se comienza con todo el proceso de recolección de los materiales a usar, desde la base de la materia prima que es la lana, hasta las diferentes plantas o raíces para realizar los teñidos de cada color, recordando siempre el respeto a la naturaleza, el pedirle permiso, además de la entrega de algún sacrificio para agradecer a ésta el haber proveído esos elementos. Luego comienza la realización del tejido propiamente tal, logrando así un objeto funcional, simbólico, con una carga cultural e identitaria clara.

Dentro del concepto de artesanía, encontramos el de *artesanía tradicional*, que también caracteriza el textil mapuche ya que se le define como “(...) una actividad colectiva en la que se manifiestan

creencias, necesidades y formas de hacer propias de cada comunidad. Se expresa en estéticas y formas distintivas y representativas, mantenidas en el tiempo a través de las generaciones, manteniéndose relativamente estables sin perjuicio de la incorporación histórica de nuevos elementos” (CNCA O. C., s.f.)

Es una técnica que mantiene su saber hacer, pero a la vez es una técnica que está en vías de extinción, ya que esta actividad ancestral que data del periodo precolombino, no está siendo transmitida a las nuevas generaciones de las diferentes comunidades que la realizan. Esto, debido a la falta de interés, falta de recursos y sobre todo por la discriminación latente en la región.

6.2 Objeto Etnográfico

Un objeto etnográfico es algo que cuenta una historia, estuvo en un momento y lugar determinado según sus huellas de uso. Alguien lo utilizó.

En el caso del Textil mapuche, este puede ser visto como artesanía u objeto etnográfico ya que puede ser producido para el uso ritual cotidiano de alguien en la comunidad, o simplemente un uso decorativo como pieza artesanal, en donde sería solo artesanía y no un “algo” con huella de uso.

Es así como cada pieza textil elaborada para el uso ritual, es un testimonio que da cuenta de la historia de una comunidad que vive en y de la tierra, que respeta a la naturaleza y que todo símbolo tiene una carga histórica y estética potente que caracteriza la identidad de un pueblo.

Debido a la constante lucha del pueblo mapuche para mantener su cultura en una sociedad y sobre todo en una región sumamente clasista, en donde el mestizaje es algo prohibido y el mal llamado conflicto mapuche los ha dejado sin tierras, por ende, sin los recursos necesarios para seguir tejiendo sus tejidos. Tal como lo plantea (Appadurai, 1986) los objetos pasan de un uso cotidiano y ritual a un plano estrictamente mercantil, lo que hace que se singularicen y sean todas como un objeto de producción en serie. Esto quiere decir que muchas tejedoras venden sus tejidos para poder subsistir, y lo ven como una oportunidad de ingreso a sus hogares, por lo que el sentido que los tejidos han mantenido por épocas, se deja a un lado y sólo se mantiene la técnica, eso sí, sin historia. “(...) estos objetos culturales son emisarios y nexos entre generaciones humanas y, se forman mediante una construcción social, que es diversa y, responde a las exclusivas maneras de manifestarse la sociedad a la cual pertenece (...) es historia, que se materializa en el acervo cultural de los pueblos, florece

desde la memoria oral de las comunidades, es un puente al pasado que se forja a partir de la historia.”
(Díaz Cabeza, 2009, págs. 2-3)

6.3 Cultura

El concepto Cultura, siempre ha dado de que hablar, por los diferentes enfoques que éste tiene. Desde las tradiciones de una comunidad hasta asistir a algún tipo de espectáculo artístico.

La UNESCO, declara que “en su sentido más amplio, la cultura puede considerarse actualmente como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias” (UNESCO, s.f.)

Otra definición de cultura es la de Verhelst, citado en (Molano, pág. 72) “La cultura es algo vivo, compuesta tanto por elementos heredados del pasado como por influencias exteriores adoptadas y novedades inventadas localmente (...) La cultura tiene funciones sociales. Una de ellas es proporcionar una estimación de sí mismo, condición indispensable para cualquier desarrollo, sea este personal o colectivo”

Por lo que la cultura vendría siendo el motor del ser humano, abarcando sus costumbres, tradiciones y creencias. Cada cultura es un mundo diferente, con un valor único y original, con formas de expresión pertenecientes únicamente a ellos.

6.4 Puesta en valor

La idea de puesta en valor, abarca la difusión y conocimiento público del patrimonio que tiene por objetivo tal como dice María del Carmen Díaz, “(...) la preservación de la memoria histórica de cada pueblo, y de sus referentes culturales, que deben plantearse en función de servir al enriquecimiento material, espiritual y social, en particular de aquello que representa sus raíces culturales, la autenticidad de nuestra región” Estas creaciones, vienen desde la creatividad del pueblo y “(...) estás poseen valores que dan sentido a la vida, y constituyen las tradiciones culturales que se originaron en una comunidad, que tiene una forma de hacer y manifestarse que la distingue de otras, es un

mensaje espiritual que trascendió en su momento histórico, y se arraigó en ella, llegando a formar parte de su memoria histórica, y simbolizar su cultura” (Díaz Cabeza, 2009)

La puesta en valor de se basa en reafirmar esa identidad de valores culturales, con el fin de valorizarlos, darlos a conocer por su valor histórico y legado cultural.

6.5 Identidad Cultural

La identidad es lo que nos define como personas y nos hace pertenecer a un grupo social determinado.

El concepto de identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias. La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior. De acuerdo con estudios antropológicos y sociológicos, la identidad surge por diferenciación y como reafirmación frente al otro. Aunque el concepto de identidad trascienda las fronteras (como en el caso de los emigrantes), el origen de este concepto se encuentra con frecuencia vinculado a un territorio. (Molano, pág. 73)

Según UNESCO, “identidad cultural contribuye, por ello, a la liberación de los pueblos. Por el contrario, cualquier forma de dominación niega o deteriora dicha identidad, (...) es una riqueza que dinamiza las posibilidades de realización de la especie humana, al movilizar a cada pueblo y a cada grupo para nutrirse de su pasado y acoger los aportes externos compatibles con su idiosincrasia y continuar así el proceso de su propia creación.” (UNESCO, s.f.)

La cultura mapuche se nutre de su pasado, pero vive en un constante proceso de cambio, ya que muchas veces los elementos externos a ellos no han sido un aporte para su desarrollo cultural, sino todo lo contrario. “La identidad está ligada a la historia y al patrimonio cultural. (...) no existe sin la memoria, sin la capacidad de reconocer el pasado, sin elemento simbólico o referentes que le son propios y que ayudan a construir el futuro” (Molano, pág. 74)

“La idea del surgimiento de un solo mundo globalizado sin reconocer la multiplicidad de valores culturales y el sentido de pertenencia de cada región, tiende a desvalorizar la identidad cultural” (Díaz Cabeza, 2009, pág. 8)

6.6 Patrimonio

“El patrimonio puede ser visto como la herencia que no dejó nuestro pasado, y que se debe transmitir y conservar para las nuevas generaciones.” Georgina DeCarli, citada en (DeCarli, 2007, pág. 211)

Según el Autor Josep Ballart es su libro *El patrimonio histórico y arqueológico; valor y uso*. (Ballart, 1997) Se especifica los diferentes valores que tiene el patrimonio según su naturaleza.

a) Un valor de uso. Se refiere en el sentido de pura utilidad, es decir, el patrimonio pensando que sirve para hacer con él alguna cosa, que satisface una necesidad material o de conocimiento o un deseo. Es la dimensión utilitaria del objeto histórico.

b) Un valor formal. Este valor responde al hecho indiscutible que determinados objetos son apreciados por la atracción que despiertan a los sentidos, por el placer que proporcionan por razón de la forma y por otras cualidades sensibles, y por el mérito que presentan.

c) Un valor simbólico-significativo. Por valor simbólico en tenderemos la consideración en que se tienen los objetos del pasado en tanto que son vehículos de alguna forma de relación entre la persona o personas que los produjeron o los utilizaron y sus actuales receptores. En este sentido los objetos actúan como presencias sustitutivas y hacen de nexo entre personas separadas por el tiempo, por lo que son testimonio de ideas, hechos y situaciones del pasado. (Ballart, 1997, pág. 65)

Dentro del concepto de Patrimonio encontramos:

6.6.1: Patrimonio Cultural

“El patrimonio es la identidad cultural de una comunidad y es uno de los ingredientes que puede generar desarrollo en un territorio, permitiendo equilibrio y cohesión social. (...) es importante para una sociedad porque es la historia entre la memoria individual y colectiva, es parte de la transmisión de lo que ha sucedido en un territorio determinado”. (Molano, pág. 76)

El patrimonio cultural es todo lo que una comunidad ha producido a lo largo de su historia, que logra mantenerse en el tiempo, es distintivo de ellos, teniendo una identidad definida y un sentido de pertenencia claro.

“El patrimonio cultural está formado por los bienes culturales que la historia le ha legado a una nación y por aquellos que en el presente se crean y a los que la sociedad les otorga una especial importancia

histórica, científica, simbólica o estética. Es la herencia recibida de los antepasados, y que viene a ser el testimonio de su existencia, de su visión de mundo, de sus formas de vida y de su manera de ser, y es también el legado que se deja a las generaciones futuras” (MAV, s.f.)

6.6.2: Patrimonio Material

“(…) comprende los objetos arqueológicos, históricos, artísticos, etnográficos, tecnológicos, religiosos y aquellos de origen artesanal o folklórico que constituyen colecciones importantes para las ciencias, la historia del arte y la conservación de la diversidad cultural del país. Entre ellos cabe mencionar las obras de arte, libros manuscritos, documentos, artefactos históricos, grabaciones, fotografías, películas, documentos audiovisuales, artesanías y otros objetos de carácter arqueológico, histórico, científico y artístico. Se estima que en Chile existen más de dos millones de objetos o piezas museables, los que se encuentran principalmente en museos, archivos y bibliotecas del Estado” (UNESCO, s.f.)

6.6.3: Patrimonio Inmaterial

Según la UNESCO, “(…) se compone por tradiciones orales, artes del espectáculo, usos sociales, rituales, actos festivos, conocimientos y prácticas relativos a la naturaleza y el universo, saberes y técnicas vinculados a la artesanía tradicional. (...) acervo de conocimientos y técnicas que se transmiten de generación en generación. El valor social y económico de esta transmisión de conocimientos es pertinente para los grupos sociales tanto minoritarios como mayoritarios de un Estado, y reviste la misma importancia para los países en desarrollo que para los países desarrollados” (UNESCO, s.f.)

Es algo característico y único de cada grupo cultural, que se transmite de boca en boca, generación tras generación con el fin de su continuidad en el tiempo.

Es de responsabilidad de cada grupo que todo el conocimiento adquirido, de técnicas, tradiciones y costumbres por años sean traspasados y sean considerados por ellos mismo como patrimonio.

Por lo cual, abarcando todos los conceptos de patrimonio, identidad y cultura “Esta colectividad se identifica por su forma de hacer, decir y ser, con un sentido de pertenencia propia que identifica su región o país, otorgándole una identidad definida, que está representada por su patrimonio material e inmaterial, testimonios insustituibles que simbolizan el desarrollo de la sociedad y, tenemos el deber de transmitirlo a las futuras generaciones.” (Díaz Cabeza, 2009, pág. 1)

6.7 Centro de interpretación

“Los centros de interpretación del patrimonio son instalaciones creadas para evaluar el patrimonio cultural y/o natural de un determinado lugar o un área geográfica determinada y transformarlo en un producto educacional, cultural y/o turístico”. (Manual Hicira, 2005, pág. 43)

Tienen una intencionalidad pedagógica, que busca poder conectar al usuario con el patrimonio de manera intelectual, estimulando así su interés por el cuidado y conservación del patrimonio en cuestión.

La interpretación descrita en el Manual Hicira (2005) dice que es un método de trabajo que nos facilita la presentación y el uso social del patrimonio como un proceso de comunicación, el cual está diseñado para revelar al público significados e interrelaciones a través de su experiencia con un objeto, artefacto, paisaje o lugar.

La idea del Centro de interpretación es poder abarcar diferentes piezas que ahí se encuentren, contando la historia que hay detrás de cada una de ellas.

Un centro de interpretación busca revelar el significado del legado de culturas y bienes de esta misma. Tiene como fin la puesta en valor del o los recursos que forman parte de éste, transmitiendo la cultura y el contexto social en el que se encuentra, dando a conocer el o los múltiples significados que los diferentes recursos patrimoniales tienen, creando conciencia en la sociedad en la que está inmersa para su constante conservación y permanencia en el tiempo.

El público que asiste a los Centros es transversal, de diferentes edades y estratos sociales, escolares y adultos mayores a quienes se les entrega información significativa y se les invita a experimentar emocionalmente con los bienes del lugar.

Idealmente se entrega la información de manera que el público asistente logre captar todo lo que ahí se está exponiendo o exhibiendo, de forma fácil y didáctica. “(...) el aumento de interés y las demandas del público visitante que, cada vez más, busca espacios donde los valores patrimoniales estén acompañados de unos valores educativos y recreativos. Es decir, se busca un tiempo de ocio donde confluyan patrimonio y turismo” (Manual Hicira, 2005, pág. 16)

Un punto relevante en la misión de un Centro, es que la conservación del patrimonio se encuentra por sobre su sistema de negocio o turismo. “(...) no perder de vista que los centros interpretativos

tienen su razón de ser en la conservación del patrimonio y no en el negocio turístico, más allá que puedan hacerse ambas cosas a la vez” (Bertonatti-Iriani-Castelli, 2010, pág. 22)

Por otro lado, la infraestructura y el equipamiento del lugar físico debe ser pertinente al contexto cultural en el que se enmarca. No debe pasar a llevar la cultura local en donde se encuentra inmerso. “(...) su infraestructura debe enmarcarse en el paisaje, pasando desapercibida o bien integrándose en estilo arquitectónico y natural coherentes con su entorno” (Bertonatti-Iriani-Castelli, 2010, pág. 22)

Según el Manual Hicira (2005, pág. 22)“ (...) la interpretación surge como alternativa a las teorías museológicas tradicionales en crisis, y se muestran como una nueva opción de gestión y dinamización del patrimonio cultural y natural siempre *in situ*, asociado a su contexto. A diferencia de las técnicas de presentación del patrimonio más tradicionales, donde el objeto, y por tanto su presentación, es el protagonista, desde el punto de vista de la interpretación no se concibe la presentación del patrimonio descontextualizado de su entorno “

A diferencia de los museos, los centros no tienen como fin estudiar y conservar colecciones u objetos originales, “(...) el registro se asocia tan solo a los museos, que son los depositarios naturales de colecciones, pero son muchos los centros de interpretación que tienen colecciones (Manual Hicira, 2005, pág. 27)

sino más bien interpretar y estudiar la historia de cada pieza, entregándole al visitante la información necesaria acerca del uso e historia utilizando como referente el espacio patrimonial en que ellos se encuentran. Creando un discurso que se basa en los resultados de la investigación teórica y práctica de cada objeto que permitirá al visitante entender el sentido del objeto, su historia y significado.

7 Glosario

- ❖ **Añil:** Pasta de color azul oscuro que se extrae de los tallos y hojas de este arbusto.
- ❖ **Cajón:** Localidad a ocho kilómetros al norte de la comuna de Temuco
- ❖ **Chaiwe:** Canasto hecho con las raíces del Copihue, que sirve como colador para el barro
- ❖ **Chamal:** Vestimenta típica apuche (poncho)
- ❖ **Chilco:** Planta de color rojo usada como tinte para las lanas
- ❖ **Chol-Chol:** Comuna de la IX Región de la Araucanía
- ❖ **Cochinilla:** Es un insecto que se encuentra en las hojas de la tuna, de éste, se extrae el ácido carmínico que entrega el color carmín.
- ❖ **Huso:** Instrumento usado para hilar lana manualmente
- ❖ **Hollín:** Polvo negro con textura grasienta que proviene del humo y se adhiere en los cañones de las estufas
- ❖ **Kulio:** Huso mapuche
- ❖ **Lonko:** Máxima autoridad en una comunidad mapuche
- ❖ **mapuche:** Gente de tierra
- ❖ **Metrenco:** Localidad de la comuna de Padre Las Casas en la IX Región
- ❖ **Mudai:** Licor a partir de la fermentación del trigo
- ❖ **Newen:** Fuerza
- ❖ **Nguillatun:** Ceremonia mapuche que se realiza para pedir por el bienestar de la comunidad, tener buena cosecha y fortalecer su comunidad. A fin de año se realiza para agradecer todo lo recibido durante el año
- ❖ **Ñimin:** Telar mapuche
- ❖ **Trapelacucha:** Joya de Platería mapuche que se usa en el pecho y simboliza la unión entre el hombre y la mujer
- ❖ **Trarilonko:** Cintillo usado por los hombres mapuche en la frente
- ❖ **Tariwe:** Faja femenina tejida
- ❖ **Wentru:** Marido
- ❖ **Winka:** Se le llama al chileno (no mapuche)

8 Diagnóstico

La IX Región de la Araucanía, es la región que después de Santiago, cuenta con más población mapuche en su territorio.

El origen de la textilería mapuche se encuentra en el Periodo Precolombino, alcanzando su máximo desarrollo en cuanto a perfeccionamiento y producción en la época de la Colonia. Este arte ancestral tiene un sentido ritual y de transmisión de conocimiento, con características funcionales y expresivas, es una técnica vinculada a la artesanía tradicional que se ha transmitido de generación en generación. Los objetos que tradicionalmente se realizan se dividen en tres grandes áreas; Vestimenta, Enseres (objetos de la casa) y Aperos (sus caballos).

El proceso migratorio, en donde el mapuche fue obligado a abandonar sus tierras, a fines del siglo XIX, fue el camino a la exclusión. La escasez de tierra producto de las usurpaciones, hacen que el pueblo mapuche busque una mejor calidad de vida en las zonas urbanas (Santiago, Valdivia, Concepción), en donde la actitud de rechazo hacía el indígena, los privan de una participación plena en la sociedad de la época. Con la llegada a la urbe, en un escenario diferente, hace que paulatinamente se pierda la identidad cultural originaria, interrumpiéndose la continuidad y características que crean estas técnicas y saberes.

A partir del Plan de Colonización entre 1881 y 1914, en donde se incorporan colonos extranjeros en los territorios mapuche, luego que se declaran tierras fiscales, comienza un periodo de empobrecimiento para los indígenas, quedando muchos sin tierras. Además, gran parte de su producción textil debió ser vendida o intercambiada por productos básicos de subsistencia debida a la falta de tierras para la producción agrícola y/o ganadera.

Con el paso del tiempo, comenzaron las primeras tomas de terrenos usurpados, y luego con la reforma agraria, muchos de los mapuche se radicalizaron y recuperaron parte de ellas.

El régimen militar, en conjunto con los latifundistas que reclamaban las tierras expropiadas, comienzan la disputa de los terrenos nuevamente. Es aquí donde comienza el denominado “Conflicto mapuche”, dando paso a la negación de los pueblos originarios y al desconocimiento del mestizaje por algunos sectores de la región. (Precolombino, s.f.)

8.1 Escasez de recursos

Las grandes forestales que se encuentran en la región, han generado que hoy exista una gran escasez de agua, fuente primordial para el crecimiento de las diferentes materias primas que la textilería

necesita, la falta de plantas, raíces, frutos y esteros son factores que han afectado el normal desarrollo de la técnica. Las plantaciones forestales han destruido gran parte de la flora, plantando eucaliptos y pinos, los que absorben la mayoría del agua subterránea, dejando a la deriva a arbustos y árboles más pequeños. Además, la tala de estos gigantes de la madera, dejan todo seco y árido. Lo anterior sumado al desarraigo de sus tierras, hace que sea muy difícil poder conseguir las materias primas para realizar los tejidos ya que tienen la prohibición de ingreso a los recintos privados de estas.

El desarrollo de la textilería mapuche, forma parte de las tradiciones y expresiones vivas transmitidas de generación en generación. Conlleva varios aspectos, la creatividad innata de la mujer se complementa con los conocimientos adquiridos de la técnica a través de sus antepasados vinculados a la artesanía tradicional. Es una técnica que tiene un gran nexo con la naturaleza y la tierra. “En las comunidades, la transmisión oral de estas técnicas se desarrollaba, como todas las actividades de su vida, en perfecta armonía con la naturaleza. Para todas sus tareas, entre ellas el tejido, debían necesariamente acompañar los ciclos de la vida y las estaciones: así como había un tiempo para la esquila, también debían esperar las distintas épocas en que la naturaleza les brindara los diversos colores para sus tejidos” (Mastandrea, 2012, pág. 14).

8.2 Relaciones sociales

En la cultura mapuche, las relaciones sociales son una característica primordial. Existe una gran afectividad por la familia y por sobre todo por su comunidad. Gran parte de las comunidades son constituidas por dos o cuatros familias que comparten apellido y todos viven dentro del mismo terreno, cada uno en su casa, pero siempre con un espacio común en donde se comparte para las comidas, con una mesa grande y un fogón.

El CNCA (CNCA, 2011) citando a (Quintriqueo, 2010)

“Indistintamente del lazo sanguíneo que unía a las personas, el trato social fue de hermandad, de afectividad que se manifestaba en el saludo, en preguntar por el estado de salud de la otra persona, como acción social y educativa intencionada para articular el saber y el conocimiento en relación a los temas y preocupaciones relevantes para la familia y la comunidad”

Todas las relaciones sociales, comienzan desde un saludo, saber cómo está la otra persona y su familia, son acciones de integración. Los saberes de esta cultura son transmitidos generación tras

generación, se mantienen por años, sin importar épocas. La vida cotidiana se realiza dentro de la ruca, alrededor del fogón junto a la preparación de la tortilla al rescoldo y el tiempo que toma en cocinarse. En este momento es donde las abuelitas recrean el conocimiento textil a sus hijas y nietas, pasándoles un Huso y enseñándoles a hilar la lana. Se trata de una tradición oral donde se transmiten saberes y técnicas que comienzan con la esquila de las ovejas, el peinado y cardado de la lana para luego hilar e enmadejar. Posterior al proceso de producción del hilado en sí, les enseñen los símbolos relativos a la naturaleza y el universo cultural mapuche.

El pueblo mapuche se caracteriza por auto cultivar y vivir netamente de la tierra, comprando solo algunos insumos básicos, lo demás todo lo da su tierra, sus animales ayudan a arar la tierra, otros son de consumo. Tienen sus invernaderos y huertas para todo tipo de vegetales.

8.3 Patrimonio mapuche

Al hablar de patrimonio mapuche, se debe destacar que este contempla el patrimonio material e inmaterial. Cada objeto cuenta una historia y esta no puede separarse del objeto físico. El conocimiento adquirido durante siglos por las diferentes generaciones, es algo sumamente valioso y hace que estos sean un elemento identitario de su cultura.

Según el diagnóstico cultural mapuche en la IX Región, realizado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes en noviembre de 2011, da cuenta que el arte textil mapuche es una de las actividades que se revelan como parte de los componentes de su patrimonio cultural. El 48,4% de las personas entrevistadas destacan la importancia de la práctica del telar en la actualidad.

La prenda y los objetos textiles se realizaba pensando en la persona que lo iba a utilizar. La esquila, el hilado y el teñido, era según quién utilizaría la prenda. Otro punto relevante es la especialización del proceso productivo “Esta característica también hace referencia a la especialización en este trabajo, por cuanto había personas especializadas en seguir este proceso, reconocidas por su expertis en la materia” (CNCA, 2011)

El tejido a telar tradicionalmente ha sido una fuente de ingreso para las diferentes familias mapuche. En el periodo de la Colonia, ellos realizaban el trueque de sus textiles por materia prima, como ovejas o caballos para sus arados. En la actualidad, este intercambio no se realiza frecuentemente, más bien ha sido remplazado por la comercialización en sí. (Dinero)

Otro punto relevante además de la falta de acceso a las materias primas por la escasez de tierras, es la comercialización y la producción en serie de la técnica, las cuales han influido en que la elaboración de estos objetos sea mediante nuevas prácticas, esto quiere decir, que se utilizan anilinas sintéticas, lanas industriales e incluso sin simbología, creando piezas carentes de historia, en cuanto a iconografía. La falta de valoración del propio patrimonio en las generaciones más jóvenes, que ven la exigencia y dedicación que exige el tejido a telar sin tener una gran remuneración de por medio, demuestra la fragilidad en la transmisión de esta técnica desde su propia cultura.

Instituciones gubernamentales como el CNCA, CONADI, universidades, entre otros, han realizados diversos talleres que imparten la técnica de tejido a telar. “Sin embargo, las creaciones de prendas con la técnica del telar, carecen de conocimientos mapuche que se transmiten en el ejercicio de este arte, reproduciéndose únicamente la técnica del tejido.” (CNCA, 2011)

Gran parte de las monitoras que imparten estos talleres son chilenas y a pesar de que manejan la técnica y la dan a conocer, no dominan a la perfección la historia que hay de tras de cada pieza, en el uso de su color y símbolo, por lo que enseñan la técnica solo en cuanto a urdido y trama (tejido). Es una enseñanza descontextualizada, que no está en función de su tradición e historia basada en la comunidad, teniendo una pérdida del sentido de pertenencia de un lenguaje tan único mapuche.

En la capital regional, Temuco es donde se ve mayor comercialización de la artesanía mapuche y particularmente del textil, ya que es una localidad que siempre se encuentra con turistas, esto debido a que tanto en invierno como verano la zona tiene diversos atractivos.

En las calles del centro, en especial las que forman la plaza Aníbal Pinto (A. Varas, Claro Solar, M. Bulnes y A. Prat) se ven mujeres mapuche vendiendo sus telares, generalmente son telares de pared con paisajes y objetos para la casa, como decoración para la mesa o la habitación (cojines, pieceras, bajadas de cama). “Por lo tanto, se puede inferir que la práctica de la Textilería traspasó el ámbito del consumo y/o utilización familiar, ahora constituye una forma de ingreso económico para las familias que trabajan la lana en general, lo cual ha situado al Arte textil mapuche en la categoría de “artesanía”, transformación que se refleja en el uso de las prendas que se elaboran con esta técnica. En última instancia, al igual que en tiempos pasados, el arte textil continúa siendo un trabajo exclusivo de las mujeres mapuche.” (CNCA, 2011)

8.4 Modificaciones

Generalmente el proceso ancestral de textilería mapuche comenzaba pensando quién usaría la prenda, para así elegir el diseño y color que se utilizaría. Hoy, cuando los recursos naturales son escasos y de difícil acceso para las tejedoras, se utilizan materiales alternativos como tintes artificiales que remplazan los naturales, logrando un acabado diferente, con colores fuertes y saturados, a diferencia del acabado con los pigmentos naturales, es muy difícil por no decir imposible de conseguir, siendo ésta, una característica que los aleja de lo tradicional. Además, los acabados son industriales, ya no usan talco o la sal para fijar los colores.

El tejido actual mantiene su valor ancestral en cada tejedora, la diferencia es que la técnica tradicional se adaptó a las técnicas contemporáneas, las cuales le permiten llegar a nuevos colores, simplifica el trabajo de recolección y fijado de tinte. La producción de lana tiene un proceso lento, por lo que gran parte de las tejedoras compran lana ya hilada e incluso teñida en otros lugares y al por mayor, esto reduce el tiempo de confección dándoles más margen para la creación de objetos para la venta. (recordemos que la artesanía es una de las principales fuentes de ingreso).

Las transformaciones políticas, sociales y culturales por las que ha pasado el pueblo mapuche por años y explicadas con anterioridad, han influido en que las prácticas y los conocimientos disminuyan casi hasta desaparecer.

La polarización cultural que existe en esta región debido al latente conflicto por la recuperación de tierras, es una causa más para que la cultura mapuche se desarrolle a cabalidad.

La textilería al ser extraída desde su cultura, se serializó, por lo que se transformó en un producto artesanal, despojándose de su sentido simbólico y ritual. La utilización de la iconografía y símbolos mapuche sin conocimiento previo de las tejedoras que lo realizan de manera artesanal y netamente para la venta, ha logrado que muchas veces, se tenga un telar en la pared de la casa y no se tenga idea de lo que representa, perdiéndose así, su valor patrimonial e identitario, porque este tipo de patrimonio está integrado en relaciones sociales continuas, es algo vivo y vital.

8.5 Rol de la mujer

La mujer es el centro del tejido dentro de la cultura mapuche y eso se mantiene hasta el día de hoy, con la diferencia es que ahora el hombre las apoya en las tareas de recolección de materiales, urdido y en la construcción del telar.

Desde que son muy pequeñas las mujeres adultas tenían la misión de transmitir sus conocimientos a sus familiares con el fin de capacitarlas, esto debido a que cuando una mujer lograba realizar su propio tejido, ya estaba en edad de poder casarse, ya que podía mantenerse sola y llevar dinero al hogar. Era un gran atributo femenino que la mujer supiera realizar todas las etapas del textil, desde la obtención de materia prima y posterior preparación (lana y tintes), siguiendo con el hilado y teñido para llegar a la etapa final del tejido y producto terminado.

8.6 Museo Regional de la Araucanía

El Museo Regional, consagrado como lugar idóneo en la zona para conservar la textilería mapuche cuenta de dos colecciones de textiles. La primera es una colección de Trariwe (faja mapuche) donada por el antropólogo Américo Gordon, quien por años recolectó diversas fajas dentro de la región. La investigadora Susana Chacana, quién es parte del área de Coordinación de Educación y Extensión del establecimiento, realizó una investigación etnográfica de las 46 piezas donadas. Una de las conclusiones que arrojó la investigación es que dos de estas fajas, las textileras mapuche entrevistadas las excluyeron categóricamente; debido que tenían características que no las hacían parte de un objeto etnográfico mapuche. Estaban confeccionadas con hilados sintéticos y teñidos con tintes artificiales, además, los símbolos estaban cortados en algunas zonas, algo que en un textil con historia y simbolismos no puede ocurrir, estaban hechos “a la rápida” con un afán comercial.

La segunda colección es de Mantas de Cacique. Esta colección fue enviada a hacer por el Museo a modo referencial, es muy difícil poder encontrar estas mantas ya que es la prenda más importante dentro del pueblo mapuche porque es el Lonko quién la usa. Fueron confeccionadas por tres tejedoras de la comuna de Chol-Chol, para así darlas a conocer al público. La investigación de Mantas que realizó Chacana, fue acerca de los principales cambios y continuidades, tanto en la parte técnica como en la simbólica de la prenda a lo largo de los años y con los diferentes contextos sociales y políticos de la cultura mapuche.

8.7 Planes y Programas de fomento y capacitación

Algunas entidades públicas tienen dentro de su oferta de programas algunos que fomentan el desarrollo y emprendimiento de micro y pequeños empresarios de etnias o pueblos originarios, dentro de ellos la etnia mapuche, con el fin de potenciar su crecimiento a través de capacitaciones, asistencia técnica e inversiones.

8.7.1 SERCOTEC: [Poner en marcha su proyecto de negocio]

- a) Fünmapu “Semilla de la tierra”: Apoyo al emprendimiento mapuche de la Araucanía. Se pretende potenciar el crecimiento de micro y pequeñas empresas formales dirigidas por mapuche
- b) Crece Comercio y Gastronomía: Subsidio no rembolsable destinado a potenciar el crecimiento de las micro y pequeñas empresas o su acceso a nuevas oportunidades. Apoya con un plan de trabajo con acciones de gestión empresarial (capacitaciones, marketing, asistencia técnica) La idea es definir un problema de intervención específica para cada caso, potenciar la productividad y desarrollar habilidades de negocios y auto gestión.
- c) Capital Semilla: Fondo concursable para poner en marcha nuevos negocios. Plan de trabajo con acciones de gestión empresarial (capacitaciones) dirigido a personas naturales mayores de 18 años.

8.7.2 SENCE:

- a) OTEC: [Organismos técnicos de capacitación]
Instituciones acreditadas por el SENCE que tienen la exclusividad para ejecutar actividades de capacitación que puedan ser imputadas a la franquicia tributaria. (SENCE, s.f.)
- b) OTIC: [Organismos técnicos intermedios para la capacitación]

Son los organismos que administran para capacitación parte o todo del 1% de remuneración imponible de sus empresas afiliadas. Además, sirven de nexo entre la empresa y la OTEC. (SENCE, s.f.)

- c) + CAPAZ: Objetivo de apoyar el acceso y permanencia en el mercado laboral de mujeres, jóvenes y personas con discapacidad que se encuentren en situación de vulnerabilidad social, mediante capacitación técnica, habilidades transversales e intermediación laboral, que favorezcan su empleabilidad.

8.7.3 INDAP: Transferencia de recursos a los municipios, para que contraten profesionales y elaboran un plan de desarrollo local con sus usuarios, en el cual hacen capacitaciones y transferencias tecnológicas del proceso productivo de ellos.

- a) PRODESAL: [Programa de desarrollo local]

Ampliar las habilidades y oportunidades de los pequeños productores agrícolas, campesinos y sus familias para mejorar sus sistemas productivos.

- Desarrollo de emprendimientos económicos (aumento de sus ingresos)
- Generar redes (públicas y privadas) (INDAP, s.f.)

- b) PDTI: [Programa de desarrollo territorial indígena]

Fortalecer estrategias de la economía de los pueblos originarios de acuerdo a su propia visión de desarrollo.

- Pueblo originario en territorio rural
- Articulación con red pública y privada (INDAP, s.f.)

8.8 Entidades privadas:

8.8.1 Fundación Chol-Chol:

“Modelo de co-gestión productiva, que ha permitido realizar el rescate de la tradición textil en las mujeres que han sido y son parte de la asociación textileras asociadas a nuestra organización”

- Conscientes de la importancia de mantener vivas las tradiciones y valores de una cultura ancestral
- Desarrollo humano y en el comercio justo de las artesanías elaboradas

Capacitaciones:

- Desarrollo de productos textiles
- Contabilidad básica
- Clases de negocios
- Implementación de un espacio físico para trabajar dentro de su hogar

8.8.2 Fundación Artesanías de Chile:

“(…) entidad privada sin fines de lucro que trabaja para preservar nuestra identidad cultural como nación y crear oportunidades de desarrollo sociocultural y económico para las artesanas y artesanos tradicionales, entendiendo que la artesanía es una actividad productiva que da sustento a muchas familias”

- Pertenece a la Red de Fundaciones de la Dirección Sociocultural de la Presidencia de la República.
- Preservar, valorar, fomentar y difundir la artesanía tradicional chilena.
- Integración de artesanos/as en los procesos de desarrollo sociocultural y económico del país

Sus objetivos son:

- Aumentar las oportunidades de desarrollo de los artesanos/as tradicionales que poseen algún grado de vulnerabilidad
- Impulsar estrategias de fomento productivo y comercial que contribuyan a relevar el oficio artesanal como una opción laboral concreta y sostenible

- Difundir y educar sobre las distintas expresiones artesanales, valorando su diversidad cultural como elemento constitutivo de nuestra identidad nacional
- Contribuir a la preservación y rescate de las artesanías tradicionales, estimulando la investigación y el reconocimiento de los oficios que forman parte de nuestro patrimonio cultural material e inmaterial.

Su metodología:

- Red de artesanos/as en todo el territorio nacional, aplicando principios de comercio solidario asegurando transacciones comerciales éticas, sin intermediación basadas en un modelo sustentable y cumpliendo con altos estándares de calidad en cada una de las piezas.
- Comité de expertos en Artesanía Tradicional quienes evalúan la pertenencia de las piezas artesanales que se exhiben y comercializan en las seis tiendas y otros canales de venta.

9 Síntesis de las entrevistas

(Todas las entrevistas en extenso están en los anexos)

A partir de las entrevistas realizadas a cinco tejedoras mapuche de la región de la Araucanía, durante Enero y Febrero de 2017, se rescatan diferentes aspectos que dan sustento al planteamiento del problema de este proyecto. Comenzando por la falta de difusión de las tejedoras que se encuentran fuera de Temuco, de quienes poco se sabe, a no ser que estén inscritas en la Fundación Chol-Chol lo que las hace más “conocidas”.

A pesar de la resistencia inicial en la entrega de información, números de contacto o direcciones para ubicarlas de parte de algunas instituciones, se logró dar con cinco tejedoras mapuche las que abrieron las puertas de los máspreciado para ellas, su casa y ruca.

La textilería mapuche es una técnica de trasmisión oral que se basa en las relaciones continuas, la mayoría de ellas relata la historia de cómo aprendió a tejer y quién fue la que le enseñó, en donde la madre y la abuela son una constante. Alrededor del fogón comenzaba la enseñanza de hilar, horas y horas de un día se pasan ahí sentadas junto a su madre y abuela aprendiendo la base del tejido.

“Que es lo que decía mi abuela, hay que hilar de este grueso, y nos pasaba la lana, hilábamos para que hiciéramos frazadas, porque ustedes son mujeres, se van a casar y tienen que tener su tapa. Lo primero que hicimos yo creo que fueron las frazadas, y después las mantas, nos enseñó hacer mantas, a medirlas, donde hacerles el cuello, medirlas por ambos lados, para que a su marido ustedes les hagan mantas, porque ustedes son mujeres y tienen que hacer este trabajo, mi abuela me inculcó que la mujer tenía que saber tejer una frazada para taparse y una manta para su wentru” (María Mena)

El rol de la mujer sigue siendo el principal en el tejido, ella es la encargada de dar vida al telar, con la diferencia que hoy, los hombres de su casa aportan en el urdido de los hilos, la hilatura e incluso en la recopilación de materias primas.

La transmisión de conocimientos es para ellas, algo fundamental que no se debe perder, muchas son monitoras en diferentes programas del estado o municipio y otras sueñan con poder compartir sus saberes y no saben cómo ni dónde.

“Yo enseño a mi hija, seguir enseñándole a más gente. Ojalá mi hija enseñe a otras también, son mis hijas las que van a tener esta herencia, mía y de mi mamá. Ella me enseñó como amarrar, como teñir, todo.” (Marcela Llanquileo).

La región de la Araucanía es una zona de conflicto permanente, el ambiente es tenso si hablamos de los mapuche, lo que ha generado un rechazo hacia la cultura y el desconocimiento su trabajo.

La valorización de su trabajo es un permanente dolor para ellas, el extranjero valora más que el chileno “(...) yo estoy pidiendo \$55.000 pero me van a decir muy caro, pero no saben tampoco el trabajo que hay detrás (...) la gente no piensa el tiempo que lleva, porque aparte de esto, yo tengo que hacer aseo, ordenar la casa, todo.” (Silvia Painiqueo).

La falta de interés ha llevado a las tejedoras a disminuir sus costos de tiempo y dinero utilizando anilinas sintéticas, ya que el trabajo previo de recolección de semillas, raíces u hojas para tener los tintes naturales toma bastante tiempo para no ser valorado. Sin embargo, ellas mantienen su iconografía y colores a pesar de trabajar por encargo, de manera espontánea, ya que nada las obliga a mantener su cultura. “(...) es todo más comercial, pero igual hay que agregarle un plus con identidad” (Painiqueo). Ellas siguen manteniendo su identidad a través de sus tejidos, fomentando el uso de diseño en ellos, utilizando iconografía coherente a su cultura.

Los recursos naturales que se necesitan para la creación de cada pieza son variados, los tintes naturales han ido en descenso, esto debido a la escasez de agua presente en la región en donde las grandes forestales son las culpables, esto lleva a que muchos de los árboles utilizados para los teñidos naturales ya no estén presente, al igual que las raíces o el barro de los esteros y se tenga a acudir a las anilinas sintéticas.

La falta de información, la carencia de señaléticas en los caminos en donde ellas se encuentran, dificultan aún más la llegada de gente y en especial de los turistas que son los principales compradores de sus trabajos.

Silvia Painiqueo, una de las artesanas de la Ruta del Telar de Vilcún dice “Falta más difusión, falta señalética, porque el camino, la ruta, eso es de vialidad, obras públicas no permite que coloque letreros porque las carreteras son de ellos (...) la alcaldesa había mandado a poner señalética, pero vialidad la mandó a sacar”. En gran parte de las comunidades este es un problema permanente, además que desde de las mismas comunidades algunos se oponen a la implementación de señalética o pavimentación de caminos, esto debido a que no quieren que gente ajena a su cultura llegue a sus territorios, pero, por otro lado, hay muchos de ellos que ven esto como una oportunidad de negocio y turismo, fomentando la llegada de turistas a sus comunidades para la venta de productos o servicios.

La globalización y la llegada de la tecnología a su cultura es uno de los puntos más relevantes cuando nos preguntamos ¿Por qué las nuevas generaciones no son parte de la textilera?

Preguntando acerca del por qué la técnica se está perdiendo, varias opinaron que desde la misma cultura mapuche han dejado sus costumbres de lado

“Es que aquí en la comunidad la gente ha perdido todo, apenas hilan, si hay señoras que tejían antiguamente, nos juntábamos en la feria, en el mercado o en la estación de ferrocarriles, en ese tiempo yo conocía varias señoras que trabajaban y ahora lo dejaron de hacer porque dijeron que no vale la pena. (...) se ha perdido porque la gente ha ido al liceo, al colegio. Hay más estudios (María Mena)

Muchas han dejado de usar su vestimenta, las fiestas no se celebran como era antes. Esto lo atribuyen a las nuevas tecnologías y a lo difícil que es el mundo hoy para las nuevas generaciones, que no están motivadas para mantener la técnica y su cultura.

“Porque no es rentable para los jóvenes, porque los jóvenes de ahora no son como éramos antes nosotros, la enseñanza es diferente, las mismas cosas modernas que salen ahora, los computadores, los celulares, la tele, todas esas cosas nos hicieron cambiar todo” (Cristina Millán).

Acerca de la Fundación Chol-Chol y Artesanías de Chile, hay opiniones divididas, “(...) no me gustó, porque nosotros teníamos que ser una persona que vendiera con bajo costo y ellos después lo revendían, se lo llevaban al extranjero y todo, entonces el costo que ellos pagaban no nos convenía, era muy bajo, a mí no me convenía, a pesar de que miden la calidad y todo es bien exigente, pero si se lo podría tener, pero no vale la pena, porque después ellos hacen américa con las cosas (...) Por eso a ellos les conviene que sea la mano de obra barata acá. Nosotros tratamos de no hacer eso, porque ellos no valorizan como deberían valorizar nuestro trabajo que cuesta tanto para hacerlo” (Cristina Millán).

Por otro lado, las que forman parte de alguna de las dos fundaciones, están contentas porque les compran sus productos de manera permanente, y a pesar de que los pagos son desfasados, es un ingreso seguro.

“Es buena, yo no tengo nada que decir de la Fundación, porque igual a mí como mujer mapuche me ha ayudado harto, y no solamente a mí, porque yo llevo como 20 años con la

Fundación, claro que a mí no me enseñó de la manta cacique, pero me ayudo harto para vender mis cosas, con hartas capacitaciones, hicieron cursos de cómo valorizar su trabajo, como saber cobrar, y una misma para valorarse como mujer” (Nancy Epulef)

Las entidades públicas ayudan mediante sus programas, en la difusión, implementación y mejoran la calidad de trabajo de diferentes emprendedoras textiles mapuche.

“Para potenciarnos más en publicidad o en lo que nosotros quisiéramos, por ejemplo, hacer ampliaciones, mejorar el emprendimiento, tener más cosas, y nosotras fuimos viendo que es lo que más necesitábamos y yo necesitaba el baño, porque como recibo gente y delegaciones por lo de la ruta, entonces a nosotros nos hacía falta un baño para la que la gente que llegaba pasara, así que construí un baño y armé unas cosas que me faltaban” (Cristina Millán).

En cuanto al concepto de Patrimonio, ellas lo comprenden perfectamente, sólo que lo verbalizan de forma diferente y por medio de los componentes del patrimonio; Identidad, Herencia, Tradición, etc. Sienten y aseguran que es algo que se tiene que cuidar y que dentro de su misma cultura se está perdiendo

“El textil es patrimonio. Es un patrimonio cultural, que hay que cuidarlo y mucho. Yo la otra vez decía que tengo susto porque ahora están entrando otros telares, yo misma tengo ese telar, ese telar es como el telar de María. Y yo tengo por acá el tradicional, que no debiera perderse” (Silvia Painiqueo).

La revitalización de la técnica, puesta en valor y salva guardia del arte textil, muchas apuntan a que falta un proyecto turístico que abarque lo patrimonial con el turismo. “Yo creo que siempre he dicho hacer un tema turístico, que venga más gente y poner por decir un museo en una comunidad” (Nancy Epulef). Un punto de encuentro para la comunidad local, en donde se fomente el resguardo de cada pieza y su respectiva historia. Cuando se les preguntó si es lo mismo tejer para un museo, para la venta o para alguien de su comunidad, la respuesta fue “Es lo mismo, no se puede cambiar, se teje con la misma pasión” (Marcela Llanquileo)

Por otro lado, la alianza con los establecimientos educacionales, en donde desde pequeñas se les fomente y enseñe la técnica del tejido y su historia. “Eso podría ser, que niñitas quieran aprender, porque se van al pueblo y allá no tienen posibilidades de aprender, no tienen quien les enseñe” (Llanquileo).

“Las instituciones públicas como generan recursos debieran hacerse cargo de eso. Si ellos quieren mantener su cultura que es el pueblo mapuche, con su idioma, con su lengua, con sus costumbres y más aun con sus tejidos, ellos deberían motivar más en los colegios, en los rurales, ojalá todos los colegios rurales las niñas y niños aprendieran a tejer. Yo también voy hacer charlas a colegios, debería ser una materia, un ramo.” (María Mena)

10. Centro de interpretación

A partir del diagnóstico realizado en terreno y de las diferentes entrevistas realizadas a lo largo de esta investigación, queda a la vista el escaso conocimiento que se tiene del textil mapuche en la zona y la desvaloración de la técnica. Por lo que se cree necesario crear un Centro de Interpretación Patrimonial mapuche con el fin de poner en valor y rescatar una técnica ancestral (patrimonio material) de transmisión oral (patrimonio inmaterial) que está en vías de extinción, mediante una exhibición en torno a un guion con intención pedagógica, cuyo objetivo es conectar intelectual y emocionalmente al visitante con el patrimonio.

Por otro lado, poder estudiar e interpretar cada pieza en cuanto a iconografía, simbolismos, color, etc. contribuyendo a fortalecer la identidad textil mapuche mediante la interpretación de sus objetos textiles para traer de vuelta el sentido de pertenencia que se está perdiendo en las nuevas generaciones.

Además de ser un espacio para la participación activa de la propia comunidad, que sean ellas las que cuenten la historia, muestren su cultura y alienten a la compra y venta de artesanías auténticas de la zona con el sello personal de cada artesana generando así un polo de encuentro entre el grupo local y el centro teniendo un rol fundamental y principal en la creación, funcionamiento y desarrollo del centro.

11. Proyecto

Centro de interpretación patrimonial mapuche de Vilcún

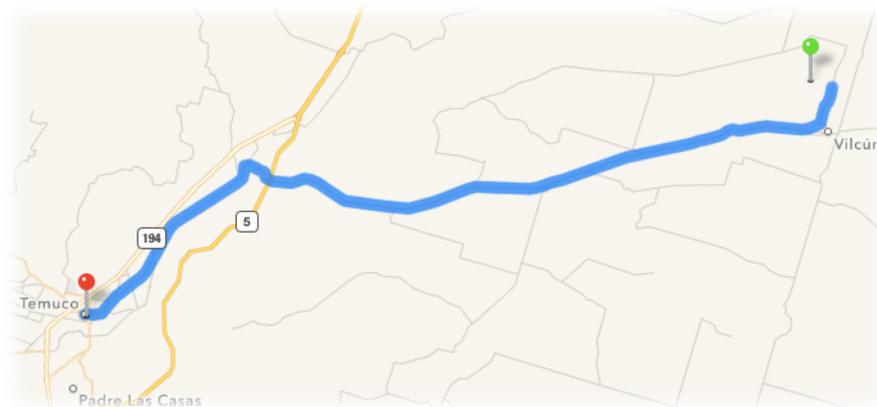
- a) **Objetivo General del Proyecto** Crear un Centro de Interpretación Patrimonial mapuche que permita investigar, conservar y difundir el textil mapuche en La Araucanía comuna de Vilcún, IX Región de la Araucanía
- b) **Objetivos Específicos del proyecto:**
1. Identificar los diferentes agentes que serán parte del proyecto en cada área (Investigación, Conservación y Difusión)
 2. Diseñar en conjunto a los grupos locales, una estrategia para preservar la técnica ancestral
 3. Capacitar a las nuevas generaciones e incluso a las actuales artesanas estableciendo un polo de encuentro entre el Centro y la Comunidad
 4. Crear un plan de difusión que permita dar a conocer las diversas artesanas de la zona, fomentando su trabajo y poniendo en valor su textilería.
 5. Contribuir a fortalecer la identidad textil mapuche mediante la interpretación de sus objetos textiles para traer de vuelta el sentido de pertenencia que se está perdiendo en las nuevas generaciones

11.1 Vilcún



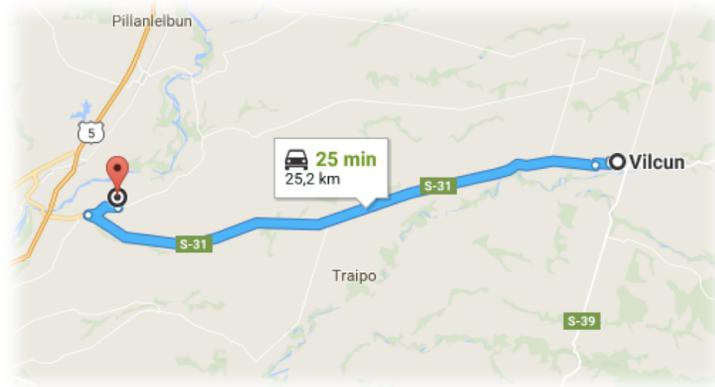
La comuna de Vilcún se encuentra en la IX Región de la Araucanía, con una población de 25.766 habitantes.

La elección de esta comuna como sede del Centro es porque se quiere descentralizar el contenido cultural y patrimonial de la cultura mapuche que solo se deposita en la capital regional. Además, Temuco ya cuenta con el Museo Regional de la Araucanía. Es una ruta de fácil acceso y camino pavimentado a sólo 33 km de Temuco.



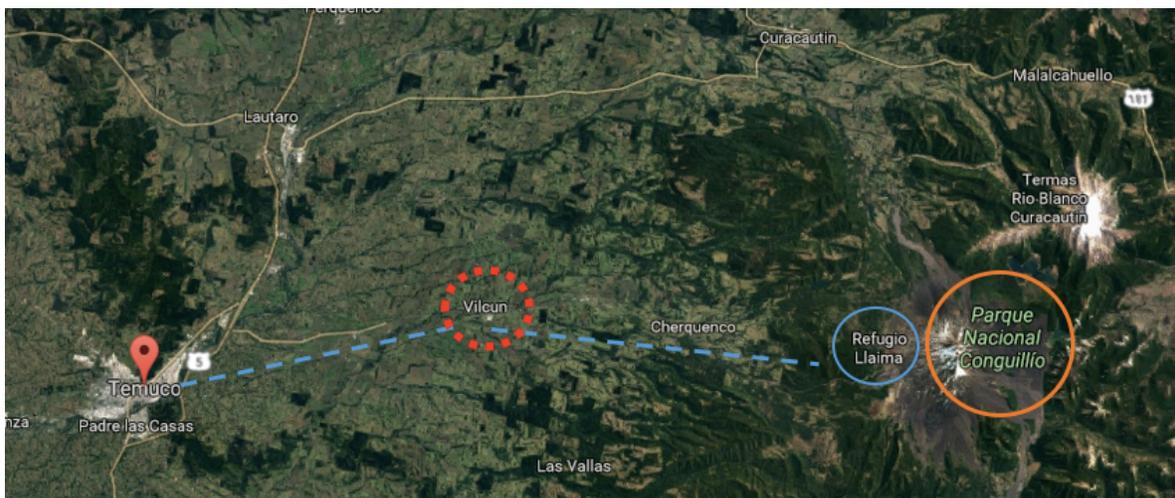
Mapa Temuco-Vilcún: Google Maps.

Por otro lado, la *Ruta del Telar* (3 de las entrevistadas) se ubica en un sector rural de la comuna llamado Llamuco. La ruta se compone por cuatro artesanas textiles mapuche, quienes mantienen sus tradiciones de su cultura ancestral. Se ubica a 25 km de Vilcún por la ruta S-31 (Temuco-Vilcún) lo que permite generar un punto de encuentro entre el Centro y la Comunidad.



Mapa Ruta del Telar –Vilcún: Google Maps

11.2 Demanda Turística



Tal como lo muestra el mapa anterior, Vilcún se encuentra en una ruta que conecta hacia el Volcán Llaima (Refugio) lugar sumamente concurrido durante todo el año, en invierno por la nieve y en verano por sus diferentes circuitos de deportes outdoor. Otro atractivo sumamente relevante es el Parque Nacional Conguillío que es parte de la comuna. Vilcún cuenta con una gran capacidad hotelera a sus alrededores, cabañas y hostales, como también centros de entretenimiento acuáticos.

11.3 El centro de Interpretación

El proyecto está dirigido a un público transversal a nivel regional, haciendo énfasis en las nuevas generaciones.

Se plantea en un plazo de 1-2 años, con el fin de restaurar el lugar e implementar el Proyecto y la recolección y confección de piezas para las colecciones a interpretar (réplicas, reconstrucciones o restos de piezas originales) al igual que un banco de imágenes, ilustraciones, documentaciones realizadas desde el propio equipo de trabajo como también donaciones, préstamos, etc. “El trabajo de campo, la catalogación del material, la historia oral, el estudio de los archivos históricos (...) son la base de cualquier proyecto cultural. Sin la ayuda de un trabajo previo y riguroso, no podemos llegar a concebir ni a crear un producto cultural, ya que estaría vacío en contenido” (Manual Hicira, 2005, pág. 26)

Los diferentes agentes que serán parte son desde la propia comunidad mapuche, sus tejedoras y artesanas además de organizaciones culturales de la propia comuna, municipios, entidades de gobierno y empresas privadas.

Las diferentes actividades de este centro irán en función a la interpretación y registro de las diferentes piezas que ahí se encuentren. Se pretende exponer todo lo recopilado en diferentes metodologías de exhibición; exposición temporal, permanente, seminarios, charlas, talleres, etc.

El proyecto cuenta con las siguientes etapas:

Diversificar las alternativas de financiamiento. El proyecto se presentará a fondos concursable tales como los del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (Fondart, CNCA), Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR) de la Subsecretaría de Desarrollo Regional, fondos de la CONADI (corporación nacional de desarrollo indígena) y Fondos municipales, como también a recursos del sector privado generando alianzas estratégicas de trabajo.

- a) Mejoramiento de infraestructura (de la casa ya elegida) y equipamiento para el óptimo desarrollo de las diferentes actividades que se realizarán. (Sala de exposiciones, sala de conservación, Taller)

- b) Crear grupos de trabajos en función a la búsqueda de piezas textiles que serán interpretadas, ya sean piezas confeccionadas hace años, como piezas elaboradas a modo de referencia para los diferentes estudios. Estos grupos se formarán con las diferentes tejedoras y los expertos que serán parte del equipo del proyecto, los mismos que realizarán las diferentes capacitaciones a los grupos locales. “(...) desde el punto de vista del gestor cultural, es mucho más interesante [la investigación aplicada], donde se busca la interacción entre patrimonio y público, sin dejar de lado el estudio y el conocimiento” (Manual Hicira, 2005, pág. 26)

- c) Plan de difusión de las diferentes actividades a realizarse a modo público, charlas, talleres, seminarios, exposiciones, etc. Utilizando los medios de comunicación comunales, como las radios comunitarias, canales de televisión regional y diario Austral, como también redes sociales, página web oficial y difusión física en lugares estratégicos.

- d) Plan de trabajo con mapuche en edad escolar, con el fin de implementar en las escuelas un proyecto que fomente el aprendizaje de la textilería mapuche a temprana edad, mediante talleres en la misma escuela, pudiendo exhibir posteriormente los trabajos ahí realizados en el Centro de Interpretación.

11.4 Carta Gantt

Item	Descripción	Detalle	Responsable	2018												2019											
				E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
1 ^{er} Etapa	Espacio Físico	Gestionar lugar	Arriendo lugar	Jefe de proyecto (Gestor)	■																						
		Habilitar lugar	Pintar, ampliar, remodelar, creación de oficinas	Jefe de proyecto (Gestor)		■	■	■																			
	Equipo de trabajo	Creación de equipo	Periodista; Administrador; Financiero; Investigador	Jefe de proyecto (Gestor)	■	■	■																				
2 ^{er} Etapa	Muestra	Recolección de la muestra		Investigador				■	■																		
		Investigación		Investigador						■	■	■	■														
		Guión		Periodista											■												
		Museografía		Jefe de proyecto (Gestor) - Administrador											■												
	Actividades	Desarrollo del plan de actividades	Seminarios, talleres, visitas guiadas	Jefe de proyecto (Gestor) - Administrador											■												
Comunicaciones	Elaboración Plan Comunicación		Periodista					■	■																		
3 ^{er} Etapa	Exhibición	Producción muestra		Jefe de proyecto (Gestor) - Administrador											■	■	■										
		Implementación muestra		Jefe de proyecto (Gestor) - Administrador												■	■	■									
		Inauguración Sala de Exhibición		Jefe de proyecto (Gestor)																	■						
4 ^{er} Etapa	Actividades	Implementación actividades	Seminarios, talleres, visitas guiadas	Jefe de proyecto (Gestor)																■	■	■	■				
	Comunicaciones	Implementación actividades		Periodista																■	■	■	■				

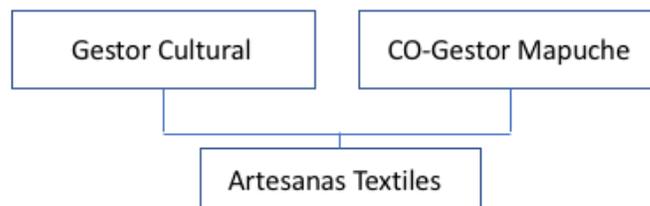
11.5 Equipo de trabajo

Se creará la **Corporación Cultural Düwen**, (tejer) organización sin fines de lucro quien será la encargada de solicitar los diferentes fondos para el centro de interpretación. (varios de los fondos públicos son entregados solo a organizaciones sociales y no a personas naturales), siendo un grupo interdisciplinario que logre abarcar de la mejor manera todas las áreas de desarrollo del centro.

Se piensa en un modelo sobrio y sustentable en el tiempo, priorizando la auto gestión.

El equipo inicialmente se conformará por un Gestor Cultural y un co-gestor desde la propia comunidad mapuche, con el fin de trabajar en conjunto, fusionar conocimientos y llegar a un público transversal, además de diferentes artesanas que serán la pieza clave en la transmisión de saberes de su cultura.

11.6 Organigrama



11.7 Descripción de cargos

11.7.1 Gestor Cultural:

Será el responsable integral del Centro de interpretación y la producción de sus actividades. Se encargará de administrar y supervisar tanto el contenido como las acciones de las diferentes actividades que este realice, ya sea en su preparación, realización y finalización del evento. Supervisando también la gestión financiera y captación de recursos con las instituciones patrocinadoras, auspiciadoras o colaboradoras con el centro.

11.7.2 Co-Gestor Mapuche:

Encargado de investigar en profundidad todas las piezas textiles que formen parte de la colección del Centro. Deberá realizar su trabajo en conjunto a las comunidades locales (Dominio de idioma) apoyando la investigación tanto en el centro como en terreno. Gestionando recursos escritos, bibliográficos, etnográficos, etc.

11.7.3 Artesanas:

Serán las encargadas de realizar las visitas, contar la historia y transmitir conocimientos al público.

11.8 Plan de Financiamiento: Este plan de financiamiento, se basa en los posibles fondos concursables del estado que financiarían un proyecto de esta categoría. Teniendo en cuenta que no todos los años se pueden adjudicar.

11.8.1 Aportes Públicos

Existen diversas opciones de financiamiento público posibles. El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) con sus Fondart, por otro lado, el Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR) de la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo cuenta con programas que financian infraestructuras, equipamientos, honorarios, etc. De los fondos concursables que más se destacan son los siguientes Fondart:

- a) Fondart Regional – Patrimonio Cultural: modalidad de investigación, salvaguardia y puesta en valor del patrimonio con un máximo de financiamiento de **\$15.000.000**
- b) Fondart Regional - Línea de Culturas Regionales: modalidad de Identidad cultural y memoria histórica de La Araucanía con un máximo de financiamiento de **\$10.000.000**
- c) Fondart Regional - Línea de cultura de pueblos originarios: modalidad de investigación, creación y producción o sólo producción, difusión y actividades formativas, que aporten a la salvaguardia, puesta en valor, promoción, fomento de las culturas en expresiones tradicionales y contemporáneas de los pueblos originarios presentes en Chile con un máximo de financiamiento de **\$10.000.000**
- d) Fondart Nacional - Línea de artesanía:
 - Modalidad de Creación y Producción o sólo Producción: proyectos de creación y producción o sólo producción de obra de artesanía tradicional y contemporánea, que aporten al desarrollo autoral en la disciplina. La creación que resalta los atributos territoriales regionales (materias primas locales, rescate de técnicas, puesta en valor de historia y biodiversidad local con un máximo de financiamiento de **\$25.000.000**.
 - Modalidad de Investigación: proyectos de investigación teórica y desde la práctica disciplinar (investigación sobre técnicas, materiales, entre otras) que consideren una difusión coherente con la propuesta. Se podrá abarcar entre otras materias, ámbitos vinculados a la creación, historia, teoría, crítica, curaduría, archivística, documentación,

técnicas, conservación, museografía y catalogación con un máximo de financiamiento de **\$20.000.000**

- Modalidad de Difusión: proyectos de difusión en medios de comunicación, tales como desarrollo de prensa y revistas especializadas, piezas audiovisuales, radio y web, catálogos, registros fotográficos y exposiciones con un máximo de financiamiento de **\$20.000.000**

- e) Fondart Nacional – Línea de infraestructura: tiene por objetivo entregar financiamiento total o parcial a proyectos que mejoren la infraestructura en espacios destinados al desarrollo artístico y cultural con el objetivo de potenciar la calidad de la oferta programática en los ámbitos que financia este Fondo. Se consideran equipos y equipamientos, obras menores y adquisición o fabricación de infraestructura cultural con un máximo de financiamiento de **\$50.000.000**

Por otro lado, los Fondos Nacionales de Desarrollo regional, puede financiar el total del proyecto postulando al FNDR tradicional, el cual financia infraestructura asociada y programas que aporten a la rentabilidad social, teniendo beneficiarios directos y generando empleos.

11.8.2 Aportes Privados:

La actividad económica de Vilcún es principalmente agrícola, ganadera y maderera por ende el ideal sería crear alianzas estratégicas con diferentes empresas de la región que aporten a modo de auspicio y/o patrocinio al proyecto. Las empresas son: (Supuestos)

- a) **VILKUN** (procesos naturales): Empresa que destaca por la deshidratación de berries en la comuna, es especial el Maqui. (Donación en dinero para la compra de materias primas para la realización de piezas a interpretar) Dando la posibilidad de que ellos vendan sus productos en un sector del Centro.
- b) **Inmobiliaria SOCOVESA**: Sería el aliado para la habilitación y construcción del centro en su totalidad. (Donación en dinero y/o material de construcción)
- c) **ROSEN**: Equipamiento mobiliario del centro, además de una futura alianza para la creación de una línea de productos para su tienda física en Temuco pertinente a la cultura mapuche.

- d) **Universidad Católica de Temuco (UCT):** Aliado en el área de investigación mediante su centro de estudios.

11.10.3 Diagrama de fondos:
(Realizado sin tomar en cuenta el FNDR)

INGRESOS	AÑO 0	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3	Monto total del fondo
Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y de las Artes FONDART					
Fondart Regional - Patrimonio Cultural	15.000.000			7.000.000	15.000.000
Fondart Regional - Línea de Culturas Regionales			10.000.000	10.000.000	10.000.000
Fondart Regional - Culturas Pueblos Originarios		10.000.000	10.000.000		10.000.000
Fondart Nacional - Línea de Infraestructura	44.280.000				50.000.000
Fondart Nacional - Línea de Artesanía (modalidad de creación y		25.000.000		25.000.000	25.000.000
Fondart Nacional - Línea de Artesanía (modalidad investigación)		20.000.000	20.000.000		20.000.000
Fondart Nacional - Línea de Artesanía (modalidad difusión)			20.000.000	20.000.000	20.000.000
APORTE PRIVADO					
Socovesa	20.000.000	10.000.000	10.000.000	10.000.000	
Rosen	15.000.000	7.000.000	7.000.000	7.000.000	
Vilkun	8.500.000	5.000.000	5.000.000	5.000.000	
PATROCINIOS		10.000.000	10.000.000	10.000.000	
Fondos Municipales		5.000.000	5.000.000	5.000.000	
	\$ 102.780.000,00	\$ 92.000.000,00	\$ 97.000.000,00	\$ 99.000.000,00	

11.9 Flujo

a) **Egresos:** Son los gastos básicos en los que se incurrirá para el funcionamiento del centro.

GASTOS MENSUALES	MENSUAL	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3
Luz	30.000	360.000	360.000	360.000
Agua	15.000	180.000	180.000	180.000
Telefono	200.000	2.400.000	2.400.000	2.400.000
Calefacción	50.000	600.000	600.000	600.000
Internet	30.000	360.000	360.000	360.000
Seguros	30.000	360.000	360.000	360.000
Papeleria/ escritorio	50.000	600.000	600.000	600.000
imprevistos	100.000	1.200.000	1.200.000	1.200.000
Total	505.000	6.060.000	6.060.000	6.060.000

b) **Remuneraciones:** Sueldos mensuales de cada miembro del equipo (honorarios)

CARGO	AÑO 1		AÑO 2		AÑO 3	
	SUELDO MENSUAL	SUELDO ANUAL	SUELDO MENSUAL	SUELDO ANUAL	SUELDO MENSUAL	SUELDO ANUAL
Gestor Cultural (Director)	1.400.000	16.800.000	1.400.000	16.800.000	1.400.000	16.800.000
Co- Gestor Mapuche	1.000.000	12.000.000	1.000.000	12.000.000	1.000.000	12.000.000
Total	2.400.000	28.800.000	2.400.000	28.800.000	2.400.000	28.800.000

c) **Inversión inicial:** Cantidad de dinero necesario invertir para poner en marcha el proyecto

INFRAESTRUCTURA			
Infraestructura/Habitación	CANTIDAD	PRECIO	TOTAL
Mes de garantía	2	480.000	960.000
Remodelación *	1	44.280.000	44.280.000
EQUIPAMIENTO			
Escritorios	7	89.990	629.930
Sillas Escritorio	7	29.990	209.930
Sillas Visita	30	16.990	509.700
Estanterías	7	73.990	517.930
Mesa Reunión	2	887.325	1.774.650
Pizarras	4	32.990	131.960
			-
Vitrinas de exhibición chica	2	1.150.000	2.300.000
Vitrinas de exhibición mediana	2	1.450.000	2.900.000
Vitrinas de exhibición grande	1	1.870.000	1.870.000
			-
Luces vitrinas	20	4.990	99.800
Telón	2	99.990	199.980
Data Show	2	449.990	899.980
Notebook	2	219.990	439.980
Computador	7	329.990	2.309.930
Impresora	6	39.990	239.940
Fotocopiadora	1	499.990	499.990
Televisor	2	199.990	399.980
Parlantes	2	79.990	159.980
Lamparas	15	17.990	269.850
Cámara fotográfica	2	350.000	700.000
Disco duro externo 2T	3	89.990	269.970
Pendrives 64G	7	20.990	146.930
			-
			-
Central Telefónica	1	280.000	280.000
			-
			-
Microondas	1	39.990	39.990
Hervidor	1	14.990	14.990
			-
Basureros/Papeleros	12	8.990	107.880
			-
			-
Alarma	1	149.990	149.990
			-
Gastos Legales	1	250.000	250.000
Estudio Arquitectonico *	1	7.938.000	7.938.000
			-
Artículos de Oficina (Hojas de impresión, corcheteras, perforadoras, cuadernos, tinta de impresión, lápices, destacadores, post it, pegamento, scotch, etc	1	350.000	350.000
Diseño de Marca	1	450.000	450.000
Impresiones Difusión (Afiches, pendoros, tarjetas, tripticos)	1	300.000	300.000
			-
			-
TOTAL	157	62.547.115	72.601.260

* Corresponde a demoliciones, terminaciones, instalaciones, aseo y entrega y gastos varios. 1.640 UF (27.000).

* Estudio Arquitectónico: por mt2. 14x21= 294 294x27.000 1UFxmt2

- d) **Capital de trabajo:** Se ajustó por cuatro meses, tiempo necesario para que lleguen los diferentes aportes, postulaciones o cualquier imprevisto. Este capital debe estar disponible para cubrir a corto plazo necesidades del proyecto a tiempo.
- e) **Tasa de Descuento:** Se estimó una tasa de descuento del 20% a partir de proyectos educativos y sociales comparables, a partir de las definiciones del Ministerio de Desarrollo Social.
- f) **Van:** Es el valor presente del Flujo de Caja a futuro. En este caso es un valor Positivo.

11.10 Diagrama de flujo de caja

	AÑO 0	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3
Ingresos				
Aportes		92.000.000	97.000.000	99.000.000
Gastos				
Remuneraciones		-28.800.000	-28.800.000	-28.800.000
Operacionales		-6.060.000	-6.060.000	-6.060.000
Inversion Inicial	-72.601.260			
Capital de trabajo	-11.620.000			
	-84.221.260	57.140.000	62.140.000	64.140.000
Tasa retorno	20%			
VAN	\$127.887.505			

11.11 Infraestructura:

El Centro se ubicará en la calle Arturo Prat #465. El porqué de esta ubicación se debe a que es la calle principal de la comuna, es una casa que se encuentra al lado de la Biblioteca Municipal y de la Dirección de Desarrollo Comunitario. En la esquina está el BancoEstado, lugar con mucha concurrencia de público, también, está la plaza de armas a media cuadra, la que consta con varios estacionamientos. La idea es remodelar la casa con una arquitectura y diseño pertinente al contexto mapuche.

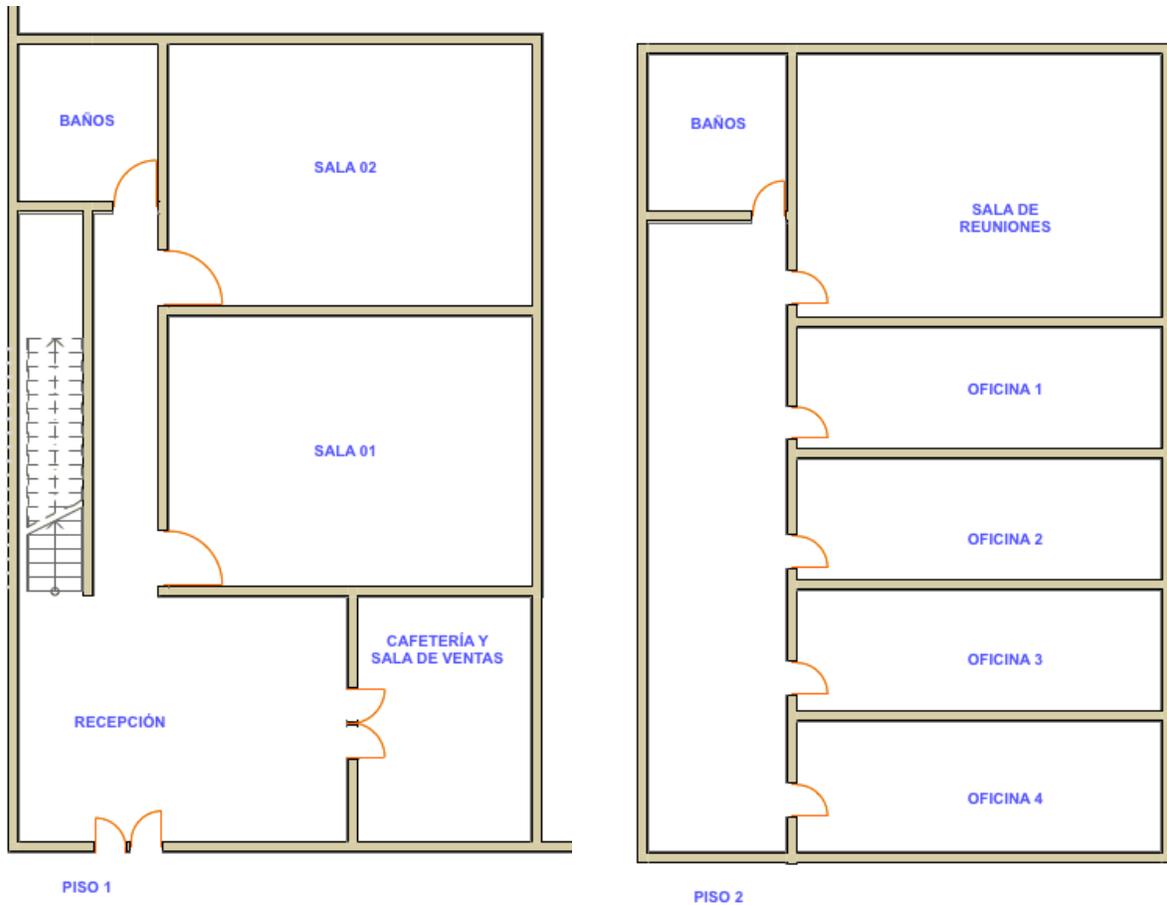


1

¹ Todos los planos y elevaciones fueron realizadas por la Arquitecto Karen Renner



11.11.1 Planos de distribución del interior: (remodelación)



En el primer piso del Centro como se ve en el diagrama, se encuentran las dos salas de exhibición con las que contará el centro. Además, se pensó en un espacio para una cafetería y sala de ventas para diferentes tipos de artesanía pertinente al contexto cultural local.

El segundo piso, es el área administrativa, que cuenta con las oficinas para las diferentes áreas de trabajo y una sala de reuniones en común.

Elevación salas de exhibición: (diagrama a modo referencial)

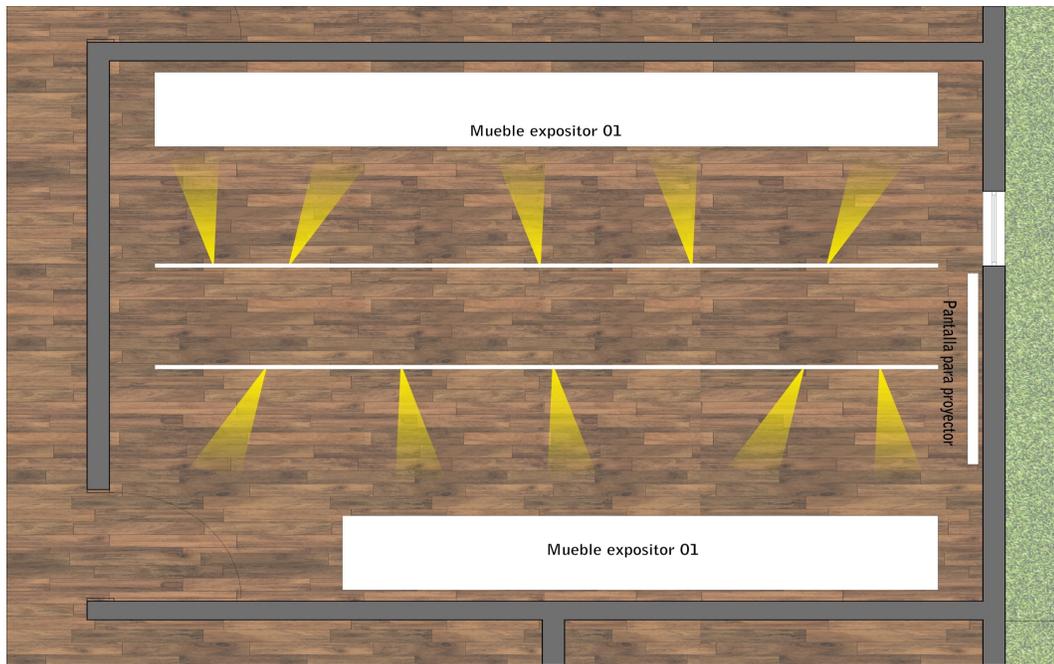


Sala 1

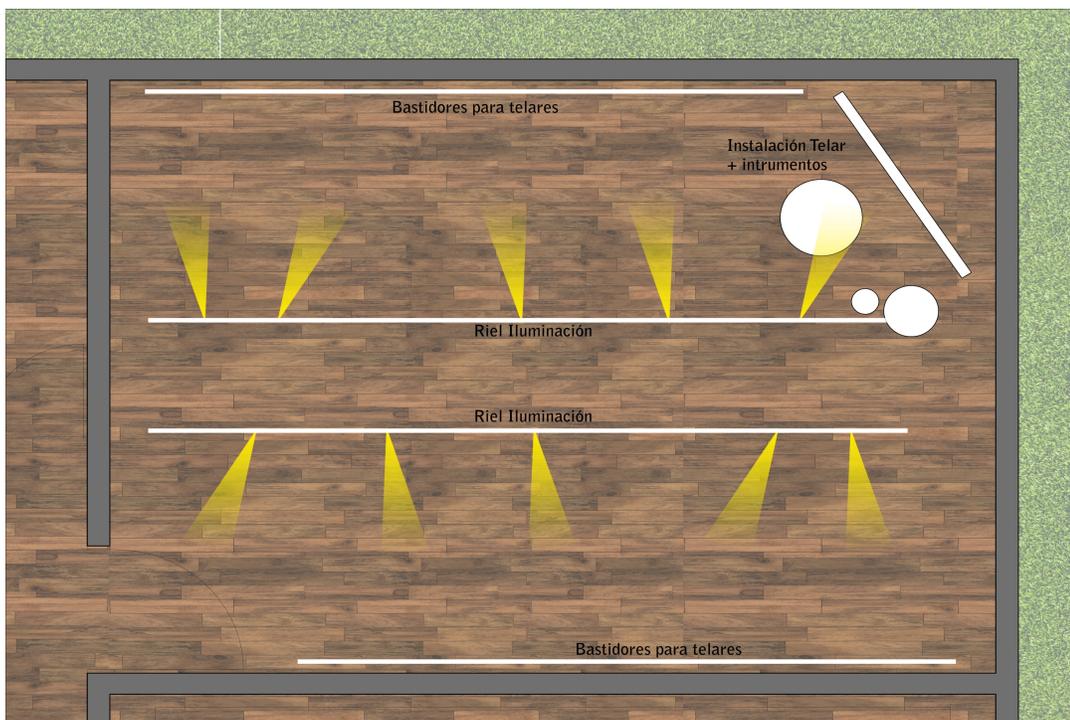


Sala 2

Iluminación:

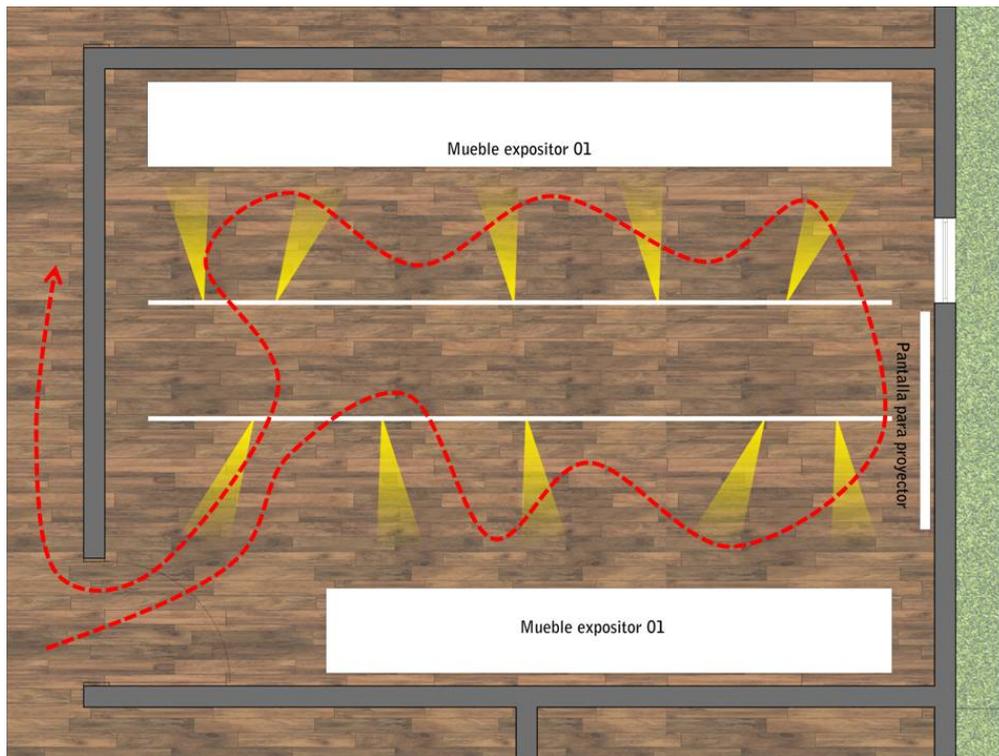


Sala 1

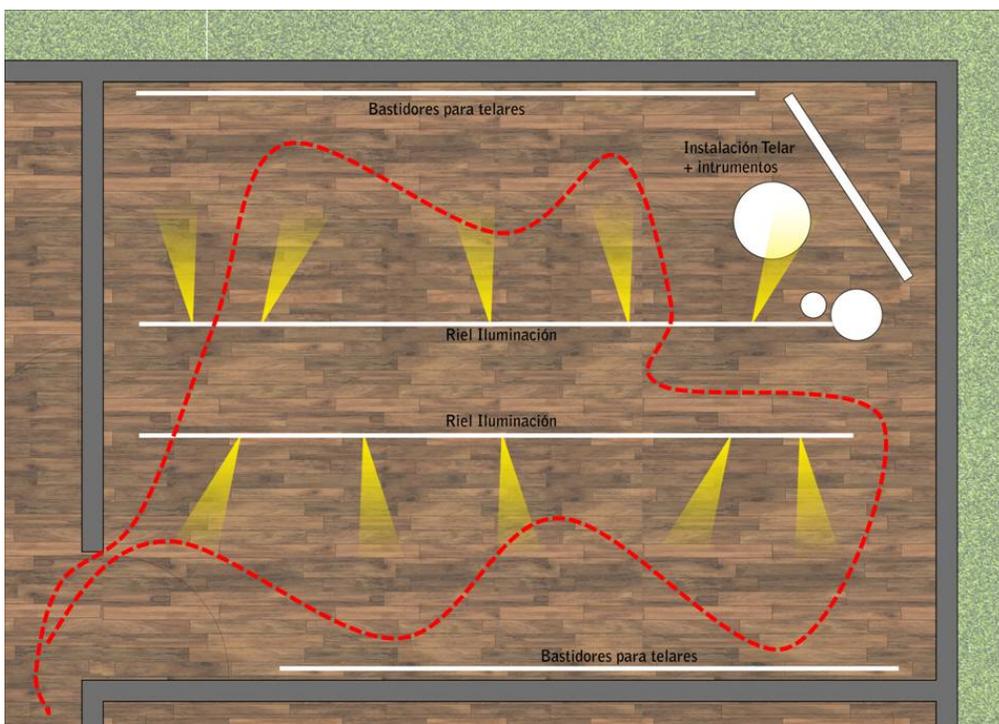


Sala 2

Recorrido:



Sala 1



Sala 2

11.12 Guion museográfico:

Tema principal	Contenidos temáticos	MATERIAL DE EXHIBICIÓN (documentos, objetos e imágenes)	Otros	Montaje	Descripción del espacio
<p>TEXTIL MAPUCHE</p>	<p>Grandes Temas:</p> <p>I. Procesos</p> <p>II. Vestimenta, Enseres y Aperos</p>	<p>Objetos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Implementos de procesos - Telar - Piezas físicas <p>Documentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Textos explicativos para cada gran tema. <p>Imágenes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fotos explicativas - Fotos de los símbolos 	<ul style="list-style-type: none"> - Video metodología (proyectado en una pared) 	<p>Lugar físico utilizado: Salas de exhibición Centro de Interpretación de Vilcún</p> <p>Sistema de montaje: Uso de vitrinas para la exhibición de las piezas recopiladas con sus respectivos textos e imágenes</p>	<p>Énfasis en las vitrinas con sus luces correspondientes. (Luces led por deterioro de piezas)</p> <p>Luz acorde a la óptima reproducción del video mediante data en pared blanca.</p> <p>Distribución espacial: Ver diagrama de elevación de las salas de exhibición proponiendo un recorrido y disposición de las vitrinas y objetos.</p>

DESARROLLO DE LOS TEMAS A TRATAR EN LA EXPOSICIÓN:

GRANDES TEMAS:

I. Procesos

Explicación	Desglose	Objetos	Ubicación Espacial
<p>En esta primera fase se da a conocer el proceso de trabajo del telar. Desde la esquila de la oveja, lavado, cardado, hilado y teñido de la lana. Siguiendo con el montaje del telar (urdimbre y trama) y posterior tejido. Con el fin de que el visitante conozca el arduo trabajo que hay detrás de cada pieza, desde la obtención de la lana, los diferentes teñidos, hilatura y montaje y tejido en el telar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> -Esquila de la oveja -Lavado de la lana -Cardado de la Lana -Hilado en Uso manual -Teñidos, tintes, plantas, pigmentos -Montaje del telar, urdimbre y trama con disposición de color. 	<p>A través de un video se mostrará el completo proceso productivo de la creación de un textil.</p> <p>Habrán dos telares físico montados.</p> <p>Dos vitrinas con diferentes muestras de los insumos a utilizar (Lanas, pigmentos, etc.) Y otra con los instrumentos del telar (navetas, peines, etc.)</p>	<p>Sala 1</p>

II. Vestimenta, Enseres y Aperos

Explicación	Desglose	Objetos	Ubicación Espacial
Muestra física de diferentes piezas textiles correspondientes a los objetos tradicionales mapuche que se dividen en tres áreas; Vestimenta, Enseres (Objetos de casa) y Apero (objetos para sus caballos)	<p>-Vestimenta: Manta Cacique (2) Trariwe (8)</p> <p>- Enseres: Alfombras (2) Murales (5)</p> <p>- Apero Pelero (1)</p>	<p>-Objetos físicos en vitrinas</p> <p>-Texto explicativo.</p> <p>-Imágenes de simbología</p>	Sala 2

12. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Dentro de los recursos patrimoniales que tiene el pueblo mapuche, el textil es uno de los más característico de su historia de vida. Luego de esta investigación, queda al descubierto la falta de interés que existe hoy en aproximarse a estas técnicas, incluso desde la misma comunidad indígena. Es un miedo permanente el que esta técnica se pierda en el tiempo, más aún siendo una técnica de transmisión de saberes orales, que de registro escrito, hay bastante poco. Es por lo anterior que la creación de un centro de interpretación busca la salvaguarda de los conocimientos mediante la interpretación de cada pieza, haciendo énfasis en su historia de vida, documentando cada proceso. Por otro lado, el centro busca promocionar el patrimonio, generando así una valoración más colectiva de los textiles, abarcando los grupos locales y creando así un polo de encuentro entre la comunidad local, artesanas y el centro en donde se busca la transmisión de la técnica del tejido ancestral a las siguientes generaciones. El centro también tiene un beneficio social, ya que entrega empleos, fomenta el turismo de la zona y el trabajo de cada artesana.

La cultura e identidad de un territorio son únicas, las tradiciones y valores son el cimiento de ellas. Por lo que toda “intervención” que se realice en un determinado territorio debe tener pertinencia con la cultura que ahí vive, analizar el contexto, adaptarse y conocer las opiniones y visiones desde la propia comunidad, recordando que cada lugar tiene su tiempo y espacio, ya que lo que más ha predominado en esta época, es la serialización o producción en serie, la cual ha ido eliminado las identidades de los pueblos originarios, por lo que la importancia en la pertinencia del lenguaje y análisis del contexto en el cual se enmarca cualquier proyecto es de gran relevancia para que sea viable.

Es indispensable leer la historia, comprender los mensajes y hacerse parte de manera responsable de esa identidad reprimida, buscar el sentido de pertenencia de esa cultura en vías de extinción por culpa de una sociedad individualista que se guía por lo de afuera, dejando de lado una cultura tan propia como la mapuche, cargada de simbolismo, colores, rituales e historia, que, aunque se quiera o no, es la base de nuestra existencia en la tierra.

13. BIBLIOGRAFÍA

Libros:

Alvarado, Margarita *La tradición textil mapuche y el arte del tejido*. En: Catálogo 26o Muestra Internacional de Artesanía Tradicional, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile, 1999

Alvarado, Margarita, *El esplendor del adorno: el poncho y el chañuntuku*. En: Hijos del viento. Arte de los pueblos del Sur siglo XIX. Fundación Proa, Buenos Aires, 2002

Appadurai, A. (1986). *La vida social de las cosas*. Mexico: Editorial Grijalbo.

Ballart, Josep: *El patrimonio histórico y arqueológico: valor y uso*. Editorial Ariel S.A 1997, Barcelona

Ballart y Tresserras: (2001) *Gestión del patrimonio cultural*. Editorial Ariel S.A, Barcelona

Bengoa, J. (2012). *Mapuche. Procesos, políticas y culturas en el Chile del bicentenario*. Santiago, Chile: Catalonia.

DeCarli, G. *Un Museo Sostenible, museo y comunidad en la preservación activa de su patrimonio*—1 ed. — San José C.R. 2004

Manual Hicira. (2005). Barcelona, España.

Mastandrea, M. (2012). *Telar Mapuche, de pie sobre la tierra*. Buenos Aires: Artemisa.

Mege, Pedro. 2004. "Colores aquí". Simbología mapuche del color. En *El lenguaje de los dioses. Arte, chamanismo y cosmovisión indígena en Sudamérica* (Eds., Ana Llamazares y Carlos Martínez), 247-257: Editorial Biblos.

Taranto y Mari: *Manual de Telar Mapuche*. Editorial Maizal, 2007, Buenos Aires, Argentina.

Revistas:

DeCarli, G. (2007). Museo y Patrimonio Local. *Tendencias de la Museología en América Latina*.

Díaz Cabeza, M. d. (2009). *Estudios Históricos*. Obtenido de http://www.estudioshistoricos.org/edicion_2/maria_diaz.pdf

Bertonatti-Iriani-Castelli. (Septiembre de 2010). Los centros de interpretación como herramientas de conservación y de desarrollo. *Asociación para la interpretación del patrimonio*(23), 21-26. Obtenido de <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/boletin/index.php/boletin/article/viewFile/254/254>

Díaz, María del Carmen: Reflexiones: Tiempos líquidos sobre Patrimonio Cultural y sus Valores.” Estudios Históricos – CDHRP – Agosto 2009 – Nº2 ISSN: 1688-5317

Mege, Pedro, *Arte Textil Mapuche*. Serie Patrimonio Cultural Chileno-Colección Culturas Aborígenes, Santiago de Chile, 1990.

Mege, Pedro. 1987. Los símbolos constrictores: una etnoestética de las fajas femeninas mapuches. *Boletín del Museo Chileno de Arte Precolombino* 2: 89- 128.

Molano, O. L. (s.f.). Identidad Cultural un concepto que evoluciona. *Opera*, 7, 69-84.

Morales Jorge, ¿Centros de interpretación? Carpeta informativa del Centro Nacional de Educación Ambiental – CENEAM Firma del mes, octubre de 1994

Osorio Mauricio, La simbólica del amor: la vida de tres mantas en una comunidad mapuche (colico bajo IX región). *Boletín del comité nacional de conservación textil* Nº3 1998, p.p 57-61.

Entidades del Estado:

INDAP. (s.f.). Obtenido de [https://www.indap.gob.cl/servicios-indap/plataforma-de-servicios/asesor%C3%ADas/!k/programa-de-desarrollo-local-\(prodesal\)](https://www.indap.gob.cl/servicios-indap/plataforma-de-servicios/asesor%C3%ADas/!k/programa-de-desarrollo-local-(prodesal))

INDAP. (s.f.). Obtenido de <https://www.indap.gob.cl/servicios-indap/plataforma-de-servicios/asesor%C3%ADas/!k/programa-de-desarrollo-territorial-ind%C3%ADgena-pdti>

SENCE. (s.f.). Obtenido de <http://www.ciberaula.com/sence/otec-otic.html>

Investigaciones:

Chacana, Susana, Diferenciadores de la textualidad y etnoestética femenina contenida en la colección de trariwe del Museo Regional de la Araucanía. En, Informes Fondo de Apoyo a la Investigación Patrimonial, DIBAM-Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2013.

Chacana, Susana, La mujer del color. Usos y significados de los tintes del trariwe o faja femenina de la colección del Museo Regional de la Araucanía. En, Informes Fondo de Apoyo a la Investigación Patrimonial, DIBAM-Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2014

Chacana, Susana, El saber y el hacer de la Manta de Caci que Mapuche, cambios y continuidades. En, Informe Proyecto Fondo de Investigación Patrimonial 2015-DIBAM.

González Alcantud, José Antonio, Artesanía, diseño y objetualidad. Catedrático de Antropología Social. Universidad de Granada: jgonzal@ugr.es

Sanjuán Ballano, Beatriz: Información = Cultura. Mapas patrimoniales para ir de los medios a las mediaciones” Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

Sciorra, Jorgelina (FBA - UNLP), Claude Lévi-Strauss: arte y etnografía. un aporte antropológico para la historia del arte

Sitios web:

http://www.observatoriocultural.gob.cl/wp-content/uploads/2014/05/10_Estudio-Diagnostico-del-Desarrollo-Cultural-del-Pueblo-Mapuche.pdf

<http://chileartesaniam.gob.cl/archivos/documentos/0b048a5c09.pdf>

<http://artesaniasdechile.cl/quienes-somos/fundacion-artesanias-de-chile/>

<http://es.cholchol.org>

<http://www.mav.cl/patrimonio/contenidos/tipos.htm>

<http://www.precolombino.cl/culturas-americanas/pueblos-originarios-de-chile/mapuche/>

http://portal.unesco.org/culture/es/files/35197/11919413801mexico_sp.pdf/mexico_sp.pdf

<http://whc.unesco.org/archive/convention-es.pdf>

<http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001897/189761s.pdf>

www.cultura.gob.cl/estudios/observatorio-cultural.

<http://www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2012/05/LA-ARAUCANIA-Politica-Cultural-Regional-2011-2016.pdf>

<http://sni.ministeriodesarrollosocial.gob.cl/evaluacion-iniciativas-de-inversion/evaluacion-ex-ante/metodologias-precios-sociales/>

Mastandrea, M. (2012). *Telar Mapuche, de pie sobre la tierra*. Buenos Aires: Artemisa.

CNCA, O. C. (n.d.). Retrieved from <http://chileartesaniam.gob.cl/archivos/documentos/0b048a5c09.pdf>

Appadurai, A. (1986). *La vida social de las cosas*. Mexico: Editorial Grijalbo.

Díaz Cabeza, M. d. (2009). *Estudios Históricos*. Retrieved from

http://www.estudioshistoricos.org/edicion_2/maria_diaz.pdf

UNESCO. (n.d.). Retrieved from

http://portal.unesco.org/culture/es/files/35197/11919413801mexico_sp.pdf/mexico_sp.pdf

Molano, O. L. (n.d.). Identidad Cultural un concepto que evoluciona. *Opera*, 7, 69-84.

DeCarli, G. (2007). Museo y Patrimonio Local. *Tendencias de la Museología en América Latina*.

MAV. (n.d.). *Museo de Arte Virtual*. Retrieved from <http://www.mav.cl/patrimonio/contenidos/tipos.htm>

CNCA. (2011). Retrieved from [http://www.observatoriocultural.gob.cl/wp-](http://www.observatoriocultural.gob.cl/wp-content/uploads/2014/05/10_Estudio-Diagnostico-del-Desarrollo-Cultural-del-Pueblo-Mapuche.pdf)

[content/uploads/2014/05/10_Estudio-Diagnostico-del-Desarrollo-Cultural-del-Pueblo-Mapuche.pdf](http://www.observatoriocultural.gob.cl/wp-content/uploads/2014/05/10_Estudio-Diagnostico-del-Desarrollo-Cultural-del-Pueblo-Mapuche.pdf)

SENCE. (n.d.). Retrieved from <http://www.ciberaula.com/sence/otec-otic.html>

- INDAP. (n.d.). Retrieved from [https://www.indap.gob.cl/servicios-indap/plataforma-de-servicios/asesor%3%ADas/!k/programa-de-desarrollo-local-\(prodesal\)](https://www.indap.gob.cl/servicios-indap/plataforma-de-servicios/asesor%3%ADas/!k/programa-de-desarrollo-local-(prodesal))
- INDAP. (n.d.). Retrieved from <https://www.indap.gob.cl/servicios-indap/plataforma-de-servicios/asesor%3%ADas/!k/programa-de-desarrollo-territorial-ind%3%ADgena-pdti>
- Chol-Chol, F. (n.d.). Retrieved from <http://es.cholchol.org>
- Chile, A. d. (n.d.). Retrieved from <http://artesaniadechile.cl/quienes-somos/fundacion-artesantias-de-chile/>
- Manual Hicira*. (2005). Barcelona, España.
- Bertonatti-Iriani-Castelli. (2010, Septiembre). Los centros de interpretación como herramientas de conservación y de desarrollo. *Asociación para la interpretación del patrimonio*(23), 21-26. Retrieved from <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/boletin/index.php/boletin/article/viewFile/254/254>
- Precolombino, M. (n.d.). Retrieved from <http://www.precolombino.cl/culturas-americanas/pueblos-originarios-de-chile/mapuche/>
- Bengoa, J. (2012). *Mapuche. Procesos, políticas y culturas en el Chile del bicentenario*. Santiago, Chile: Catalonia.

14. ANEXOS

Transcripciones Entrevistas realizadas en febrero de 2017, Región de la Araucanía
(Letra **negrita** entrevistador – Letra Normal entrevistada)

Entrevista 1: Silvia Painiqueo Painiqueo “Ruka Boutique”

Lugar: Sector Llamuco bajo Km 15, Vilcún

Teléfono: +569 95445682

Yo tengo aquí la Ruka Boutique, porque es más sofisticada, creo que también va por la personalidad de uno, pero sin perder...

Sin perder su cultura

Claro, sin perder eso. Por eso yo trabajo con la lana de oveja.

¿Usted mantiene lo de siempre? Los tintes naturales y todas esas cosas.

Claro, todo.

¿Y ustedes hacen clases acá?

Yo hago clases. Yo salgo a otras comunas a hacer clases, o sea a mí me contrata la OTEC o la OTIC.

¿Y eso depende de qué? ¿Del Municipio?

No. Esos son programas del SENCE, del MÁS CAPÁZ. La OTIC es un organismo se podría decir estatal como también no estatal porque la OTIC es la que manda todas las OTEC, los organismos técnicos de las regiones.

¿Y a usted la apoya algún programa como SERCOTEC, FOSIS, INDAP?

Sí, yo estoy trabajando con SERCOTEC

¿Y en que programa?

En el programa CRECE.

¿Y ahí ha tenido ayuda financiera para todas estas cosas?

Claro, este fue con el capital semilla.

Su nombre era Silvia...

Silvia Painiqueo Painiqueo

Su edad si se puede saber

(risas)

59, no quisiera decirlo (risas)

¿Su nivel de estudio?

Tercer año medio

¿Y usted, su ocupación es tejer o aparte del tejido se dedica a otra cosa?

Yo aparte del tejido entrego las relatorías de artesanía textil. Como le decía, me contratan las OTEC, o las consultoras o los programas PDTI o PRODESAL para ir a dar clases.

Y usted, ¿Hace clases de la técnica de cómo tejer, además de la simbología y esas cosas?

Todo eso. Va en conjunto. El teñido natural, todo se enseña, yo voy enseñando paso a paso.

Y usted entonces, ¿vive y su lugar de trabajo también es aquí?

También es aquí.

Respecto a usted y su cultura mapuche, ¿usted está sumamente incluida con sus costumbres y lo mantiene hasta ahora?

Si. 100% en la cultura, porque yo antes no sabía tejer, no sabía hilar. Lo que yo sé ahora, lo que usted ve aquí, esto no viene de mi mamá, ni herencia de mi tía, ni hermana, ni de mi abuelita.

¡Y eso es como lo común!

Claro, es de lo común, pero yo no. Yo esto lo aprendí con llanto, humillándome, ni siquiera me di cuenta en el momento en que yo estoy aquí. Y siempre me voy a preguntar por qué estoy aquí.

¿Y por qué llegó a tejer?

Por qué llegué a tejer, no lo sé. Como llegué a lograr todo lo que tengo aquí. Tampoco lo sé.

¡Su fuerza no más!

Yo creo que fuerza no más

Que impresionante, porque difícil igual cuando no sabía, porque yo pensé que usted de antes sabía a tejer.

No. Yo siempre digo que no. Porque la mayoría dice yo lo aprendí de mi abuelita porque mi abuelita tejía y la veía hilar, yo no. Yo en ese sentido no. Mi abuelita por parte de mamá era la *wuantuchefe* que era médica tradicional, eso tenía mi abuelita. Pero en mi familia en mi mamá, en mis hermanas, nunca las vi tejer, nunca tejieron, jamás.

Y eso de que depende, por ejemplo, yo lo que tengo entendido de las otras tejedoras que he entrevistado, que es un rol súper femenino el tema de tejer, ¿No se da en todas las familias entonces?

No sé, en mi caso no lo tuve y como le digo lo que yo hago ahora, lo que yo entrego en la región, en comunas o en algunas regiones, para mí me marca mucho, me marca porque dejó huellas.

Totalmente. ¿Y a qué edad empezó a tejer?

Yo comencé a tejer cuando llegué aquí, y llegué como a los 20 años, a los 24 estaría ya aprendido a tejer.

¡Ya de grande!

Ya de adulta, ya para esa edad ya no es niña, yo me vine con un niño de Santiago

¿Y usted estaba en Santiago?

Si yo estaba en Santiago y me trajeron para acá, mi marido es de acá, nacido y criado aquí.

Y usted, por ejemplo, me decía que usted mantiene todo lo ritual de siempre digamos. Todo lo teje con un valor simbólico.

Todo, es más, pienso que a lo mejor hay algo espiritual que yo lo creo muy fuertemente, algo espiritual se acentuó donde mí, porque yo no podría llegar y tejer. Porque algo o alguien me ayuda. O sea, me mantiene despierta, me mantiene activa, porque yo cualquier cosa o tema que a mí me toque aprender lo tomó así (chispea los dedos)

Tiene la facilidad, a lo mejor es algo innato de usted. Lo tiene, nació con eso.

Quizás por eso digo yo que aparte de que yo amo mi cultura, pero mi cultura como debe ser. Con todos sus reglamentos, su respeto que tiene con ella, así me gusta mi cultura.

¿Y usted cree que se ha perdido eso?

Si se ha perdido

Y por qué será, que las nuevas generaciones por ejemplo no tejen con esa pasión que tiene usted o no les interesa mucho. ¿Por qué será?

No sé realmente, porque ahora hay otras cosas, la tecnología, el mismo computador, la tele, hay muchas cosas. El mismo *Nguillatun* que ya las niñas no usan *chamán*, ya no es como se hacía antes, para que vamos a tratar de tapar el sol con un dedo si ya no se puede. Ahora el *Nguillatun* es con vino, entonces, esa es mi crítica que yo tengo, y a mí me duele, me duele profundamente en el alma, que los *nguillatunes* sean con vino y no con *muday*.² Entonces, ahí es donde nosotros perdimos el respeto como mapuche, como pueblo, como nación mapuche.

¿Pero eso viene desde dentro de la comunidad?

Claro, viene de dentro de la comunidad, los *lonkos* que son hoy en día. Hoy por hoy ya no se ven mucho y lo otro que no son muy respetados. Entonces o no se hacen respetar o ellos no colocan una regla. Por ejemplo, aquí en *Nguillatun*, cuando se hace comienzo a las tres de la tarde, yo nunca jamás he sabido que a las tres de la tarde anda un espíritu bueno, un *newen* bueno, siempre los *nguillatunes* o las oraciones se tienen que hacer a las seis de la mañana, tempranito. No importa que sea con agua o si no se hablar mapudungun, digo lo que yo siento, ya lo hice, pero lo hice en la mañana.

¿O sea hasta esas cosas no se respetan?

No se respetan.

Porque a mí me ha pasado que ustedes tiñen con cosas de aquí mismo, de la naturaleza, pero ahora se ve mucha anilina, cosas sintéticas.

Es que también eso va porque el comprador, el cliente, lo que sea. Yo ahora me cambie mucho a la anilina, porque razón, porque no valoran. Por ejemplo (Muestra un tejido) este es con hoja de durazno, este es todo natural. Yo estoy pidiendo \$55.000 pero tampoco me van a decir muy caro, pero no saben tampoco el trabajo que hay detrás.

Y el artificial, simplifica también, es más rápido el trabajo, el teñir.

Más rápido el trabajo, la gente le encanta, porque con los colores naturales no vamos a conseguir colores encendidos, colores fuertes, eso es con anilinas.

Y también ahora usted teje más, en este sentido es más comercial

Claro, es todo más comercial, pero igual hay que agregarle un plus con identidad.

Lógico, sin perder su historia

Sin perder la historia, sin perder todo lo que uno tiene, como yo le decía antes, yo no sé cómo aprendí a tejer, no tengo idea, como comencé, como llegué a esto. A veces me desconozco.

Pero hay algo o alguien que la ayuda

Hay algo, si hay algo, yo creo que eso.

(pausa)

Y usted que cree que se podría hacer por ejemplo para no perder la técnica en las nuevas generaciones, porque ahora las chicas no quieren tejer.

Hay que, yo creo que esto se deben encargar los organismos estatales, como la CONADI, o a nivel país.

Pero ¿Hacer cursos? ¿Incorporarlo en las escuelas?

Hacer cursos. Incorporarlos en las escuelas sería un buen paso, porque ahí las chiquititas como tienen la mente más fresca aprenden más rápido.

Porque usted es un caso distinto, porque uno dice, de repente las abuelitas se van y quién les enseña la técnica. Usted aprendió sola es como un caso raro porque una aprende con la mamá o la abuela.

Claro.

Y ahora las chicas no tienen el interés que tienen ustedes

No, no hay interés. Ahora hay mujeres, yo acabo de terminar un curso en Galvarino el 14 de febrero.

¿Y esos cursos quien los da?

La OTEC, SENCE. Y ahí todas eran mujeres ya adultas, eran dos o tres mapuche y el resto todas *winkas*. Pero quienes aprendieron primero fueron las *winkas* (risas)

Es divertido, y a las otras como que les cuesta más aprender, o bueno tienen menos ventajas por el hecho que venían de las comunidades a Galvarino. Y mis alumnas aprendieron todas, todas terminaron haciendo productos, entonces yo creo que ellas ya quedaron con un conocimiento. Entonces yo creo que eso de impartir como el mapudungun en los colegios que sea, porque el mapudungun no es obligatorio en los colegios, porque aún no ha salido el alfabeto establecido. Entonces si estuviera establecido a lo mejor ya estaría.

Y se está perdiendo también. Porque hay comunidades que dejan de hablar porque tampoco como se ha masificado, se pierde.

Igual, ya ahora los hombres y las chicas son pokemonas, chicos raperos, andan con los pantalones abajo y todavía son mapuches. Horrible. Cuesta, y hay un montón de cosas que son preocupantes.

Y en una zona que es de tanto conflicto, no se valora mucho la cultura, se pierden estas cosas.

Se mira más por el lado malo que por el lado bueno. Entonces no debiera ser. En la región aquí está más del 100% de la nación mapuche.

¿Qué entiende usted por patrimonio?

El textil es patrimonio. Es un patrimonio cultural, que hay que cuidarlo y mucho. Yo la otra vez decía que tengo susto porque ahora están entrando otros telares, yo misma tengo ese telar, ese telar es como el telar de María. Y yo tengo por acá el tradicional, que no debiera perderse.

Es que ahora hay que simplificar el tiempo.

Claro, entonces por eso, yo tengo esa máquina, donde hago las telas, se las llevo donde una modista y yo le digo que tiene que ser. Y ahora saqué otras telas como seis o siete telas y aparte saque el diseño, entonces quiero hacer un vestido, pero un vestido que tenga identidad cultural. Y que no se pierda eso.

Entonces para usted más allá que sea algo comercial, siempre mantiene la identidad.

Si, se mantiene la identidad.

Que importante eso, porque ahora la gente que uno encuentra en la plaza en Temuco hace cosas para vender rápido y hacen cualquier cosa no más. Vemos los símbolos cortados o cosas así.

Claro, eso no sé porque será, a lo mejor a la gente le gusta, son tejidos innovados, hay que innovar, pero no perder lo cultural.

¿Y aquí por ejemplo ustedes tienen hartas visitas?

Nosotros hemos recibido delegaciones. El año pasado estuvimos tapadas de delegaciones. Yo las coordino, yo converso con las otras tres artesanas para ver si están dispuestas a dar el desayuno, por lo general aquí almuerzan, porque el espacio es más grande, tengo living y comedor y ahora voy a tener el salón. Precisamente fue pensando para eso, para recibir más gente, como yo hago capacitaciones.

¿Pero le falta difusión? ¿Falta más publicidad?

Falta más difusión, falta señalética, porque el camino, la ruta eso es de vialidad, obras públicas no permite que coloque letreros porque las carreteras son de ellos.

En vez de potenciar la zona, porque el textil es característico de aquí.

Claro, la alcaldesa había mandado a poner señalética, pero vialidad la mandó a sacar.

¿La gente que más compra es el turista más que el chileno?

El extranjero, yo he recibido de España, de Holanda, de Cuba, de Rusia.

Se valora más afuera que aquí

Si, se valora mucho más.

¡La gente dice oh! ¡Qué caro!, pero no sabe que hay que sacarle la lana a la oveja, lavarla, peinarla, hilarla, teñirla, todo el trabajo que detrás.

Todo un trabajo que hay detrás, imagínese tejer, yo en el día pocas veces me siento a tejer. Ayer en la noche vine a tejer y me rindió todo eso y ya doblé (me muestra su avance en el telar tradicional). Entonces la gente no piensa el tiempo que lleva, porque aparte de esto, yo tengo que hacer aseo, ordenar la casa, todo.

¿Y esto es un buen ingreso familiar? este es su ingreso digamos, a través del textil.

Para mi si, con esto igual pagué noviciado, y voy a seguir pagándolo por el salón.

¿Usted vive de esto o hace algo más aparte de los telares, clases, capacitaciones y sus telares?

Claro y así gano, porque a mí me pagan por hora. Y las horas son caras, entonces a mi conviene hacer clases. Ojalá dios me tuviera siempre joven.

Pero falta igual, mi familia es de Curacautín, y siento que falta información para que uno conozca estas cosas. Si no es porque uno busca telares en internet, y aparezca esta ruta, ¿como uno se entera?

El rol de la mujer se sigue manteniendo la mujer como centro del tejido

Sí, siempre.

¿Los hombres ayudan, pero no tejen?

Aquí mi marido hace los telares. Para las capacitaciones las OTEC que me contratan a mí, yo les digo mi marido hace los telares. Y es una platita extra que entra. Así es que así nos arreglamos.

(Grabación hasta el min 19.50)

Entrevista 2: Cristina Millán “Follen Ruka”

Lugar: Llamuco Alto, Vilcún

Teléfono: +569 81447000

Pero para allá para Curacautín es más bonito

Es distinto el paisaje en realidad

El paisaje más lindo, y más pino. Acá hay más álamos y eucaliptos y esas cosas, estamos tratando de evitar eso

¿Por el agua?

Por el agua

Me ha pasado que mucha gente me ha comentado lo mismo

Si nosotros acá tenemos muchos problemas de agua, sequía

Y eso es por las forestales también, que chupan toda el agua

Y nosotros también tenemos la culpa de haber plantado tanto eucalipto y pinos. Nunca pensamos que más adelante nos iba a afectar

Le cuento, yo estoy haciendo una investigación acerca del textil mapuche, pero de la puesta en valor de los conocimientos ancestrales que se están perdiendo. En realidad, me gustaría saber de usted, cuando aprendió a tejer, de quién, si usted ha traspasado sus conocimientos a otra gente y a quienes, etc.

¿Su nombre era?

María Cristina Millán

Edad si se puede saber (risas)

Sí, 53

¿Su nivel de estudios?

Séptimo básico

¿Su ocupación? ¿Usted trabaja aquí?

Sí, este es mi trabajo, este es el salón que tengo, antes era un taller y después lo convertí en salón, y al lado tengo la tiendita y afuerita tengo la otra ruca chiquitita donde trabajo con mi telar

¿Y usted vive de esto? Solo de lo textil

Sí, me dedico en distintas cosas, por ejemplo, textil, gastronomía mapuche.

¿Cuándo aprendió usted el oficio?

Yo aprendí, a mí me enseñó mi abuelita, era tía de mi mamá, o sea era mi tía abuela. Mi abuelito era hombre y el me enseñó todo el conocimiento de que la mujer tenía que agarrar el huso, el *kulio* que le dicen en mapudungun, y me empezó a enseñar de chiquitita, yo tenía cinco o seis años y andaba

con esa cosa, ese era el juguete que tenía. Me enseñaron de chica a trabajar en eso, en lana, escarmenar lana, lavar lana, yo era de chica era igual que una persona grande, me gustó cuando me enseñaron.

Y por ejemplo hoy, para usted o para su comunidad, ¿Se siguen haciendo las mismas cosas de antes, como los ritos, se tiñe con las mismas cosas, que ha cambiado?

A mí me enseñaron a teñir con hierba cuando yo aprendí a teñir lana, aprendí con cosas naturales, con plantas, por ejemplo, yo me acuerdo que me enseñaron a teñir con chilco, porque en ese tiempo nadie sabía teñir natural todavía, se usaba la anilina, el barro, el hollín, y con esas cosas aprendí yo a teñir

Y eso ahora se ve muy poco

Harto poco

¿Y eso por qué será?

Lo que pasa es que la gente encuentra más fácil de teñir con anilina que teñir con natural, porque natural cuesta mucho y mucho encontrarlo también.

Claro eso también por la escases de recursos de agua y todas esas cosas

Recursos de agua, de las plantas que uno puede encontrar, por ejemplo, no con todas las plantas puedes teñir, hay plantas que te pueden dar un teñido bueno.

Y usted por ejemplo en sus tejidos, ¿Usted sigue manteniendo su identidad cultural en los símbolos y esas cosas?

Si, a mí de lo que me enseñaron cuando chica, mi abuelita en mapudungun, yo de niña aprendí a hablar en mapudungun, desde que nací prácticamente, toda mi gente hablaba en lengua. Incluso cuando yo me fui a Santiago, yo me fui muy chica a trabajar, porque cuando falleció mi abuelito, yo prácticamente no conocí mama, falleció cuando nosotros éramos muy pequeños, entonces me crío mi abuelito y mi madrastra que llegó cuando yo tenía como ocho años más o menos, entonces ella me crío. Pero ellos me enseñaron en puro mapudungun, pero ya cuando empezamos a estudiar, el profe también era bueno para hablar en mapudungun.

Y en cuanto al diseño de sus tejidos o sus cosas, ¿Usted teje más para comercio?

Sí, me fui perfeccionando y haciendo cursos, para no quedarme siempre con lo que yo aprendí, nunca me olvido de lo que fue mi enseñanza eso jamás lo voy a olvidar tampoco, aunque yo me perfeccione más, siempre voy a tener lo que me enseñaron.

El rol de la mujer se mantiene como ustedes en el tejido o ya los hombres aportan un poco más

Si, los hombres aportan hartito ahora, por lo menos mi marido me ayuda, cuando yo necesito y estamos solos, porque ahora tenemos un hijo que vive con nosotros, pero cuando estamos solos el me ayuda a urdir, como el color podría quedar bueno, todo eso

¿Y usted a quien le ha transmitido sus conocimientos aparte de su familia?

Mis familiares, mi niñita que está aprendiendo mi chiquita, el telar que se ve colgando ahí ella lo hizo, y ella ya hace su telar. Yo enseñé también, la que quiera aprender yo enseñé, salgo de monitora a veces

¿Y donde trabaja como monitora?

De repente me contratan particular, en Temuco, el año pasado estuve enseñando en Cajón que me contrató la municipalidad y ahí enseñé a varias señoras que no son mapuche, pero ellas son del pueblo, y les enseñé el telar porque ellas querían aprender, del hilado al tejido.

¿Y usted cree que se ha perdido la técnica en las nuevas generaciones? Los niños no quieren aprender

Ahora, por ejemplo, como mapuche hemos olvidado hartito, hemos olvidado de un montón de cosas, primero que nada, hemos olvidado la lengua y después de eso el tejido. A la gente joven no le interesa

¿Y por qué será?

Porque no es rentable para los jóvenes, porque los jóvenes de ahora no son como éramos antes nosotros, la enseñanza en diferentes, las mismas cosas modernas que salen ahora, los computadores, los celulares, la tele, todas esas cosas nos hicieron cambiar todo.

Y que haría usted por ejemplo para hacer que los jóvenes se interesen o que cosas haría usted para que esta técnica no se pierda en el tiempo. Porque ¿Qué pasa cuando ya nos dejan las abuelitas, las mamás, la técnica a quién se trasmite?

Es que la idea mía es, por eso mismo tengo esta ruca, por ejemplo, aquí en mi comunidad a casi nadie le interesa, yo soy la única persona que me dedico a esto aquí en la comunidad. Por eso mismo nosotros quisimos hacer esto para que los jóvenes se motiven, que vengan a ver lo que se hace aquí, que traten de transmitirlo para que no se olvide

¿Y encuentra que falta publicidad y difusión de parte del municipio?

Si, del municipio nos falta un montón, a pesar de que a nosotras nos pasaron como la ruta del telar, todo el mundo cree que la ruta del telar recibe todos los días gente y no es así, o sea todos creen que es así, pero no lo es. Nosotras nos falta harto lo que es la publicidad, sobre todo en letreros de cómo existimos, porque la mayoría de la gente no sabe que existimos, donde está

Yo me enteré por internet, pero de suerte no más

Si por internet, pero la gente no sabe cómo llegar, algunos pasan de largo, andan preguntado por Vilcún, hay guía turística, pero casi nunca le dan la información como corresponde

Falta que se potencie porque es una zona que tiene mucho potencial, por ejemplo, ustedes cuatro que están en línea, falta que las conozcan en otros lados

Claro, a pesar de que, por internet, cada una de nosotros nos dedicamos hacernos promoción, por ejemplo, el que quiere seguir en esto, de mi persona, nosotros aquí, yo misma salgo a promocionarme, hago tríptico, tarjetas

¿Y eso lo entrega en el pueblo?

Por ejemplo, yo pertenezco a la mujer rural, regional, la mesa regional, y ahí también nos hacen promociones, como INDAP, CONADI, me ayudan hacer promoción de lo que tengo.

Y por ejemplo entidades como el Museo de la Araucanía, el municipio, sea de Vilcún, Temuco, SERCOTEC, CORFO, ¿ha tenido ayuda de alguna?

El año pasado nos ganamos un proyecto nuevo que salió, Fünmapu, solamente gente emprendedora mapuche, y ahí nosotros con la Silvia salimos, eso es de SERCOTEC.

¿En qué consiste?

Para potenciarnos más en publicidad o en lo que nosotros quisiéramos, por ejemplo hacer ampliaciones, mejorar el emprendimiento, tener más cosas, y nosotras fuimos viendo que es lo que más necesitábamos y yo necesitaba el baño, porque como recibo gente y delegaciones por lo de la ruta, entonces a nosotros nos hacía falta un baño para la que la gente que llegaba pasara, así que construí un baño y armé unas cosas que me faltaban y me ayudaron a comprar, lana de oveja, al hilar no sale al tiro, cuesta mucho que salga el producto

¿Y usted compra lana afuera?

Si, la mandamos a comprar a Magallanes, me traen la lana, entonces ahí yo compro por mayor y me queda para cuando me piden productos exclusivos los hago al tiro. No me complico

¿Fundación Chol-Chol o Artesanías Chile?

Han tratado de contactarme, yo por mi parte he ido a ver, tuvimos una capacitación la mesa regional y todas esas personas de Chol-Chol y no me gustó, porque nosotros teníamos que ser una persona que vendiera con bajo costo y ellos después lo revendían, se lo llevaban al extranjero y todo, entonces el costo que ellos pagaban no nos convenía, era muy bajo, a mí no me convenía, a pesar de que miden la calidad y todo es bien exigente, pero si se lo podría tener, pero no vale la pena, porque después ellos hacen américa con las cosas

En Santiago la fundación tiene una tienda debajo de la Moneda, y en las etiquetas dice artesanías de Chile, no dice su nombre

Claro, pura ganancia para ellos

(marido) Por eso a ellos les conviene que sea la mano de obra barata acá.

Nosotros tratamos de no hacer eso, porque ellos no valorizan como deberían valorizar nuestro trabajo que cuesta tanto para hacerlo

¿Y valora más el extranjero que el chileno?

Sí, siempre, el extranjero es quien más valoriza, porque ellos saben lo que es trabajo

Y usted cree que por ejemplo ahora se tiñe con anilina sintética y hay colores que antes en su cultura no se veían, un rosado fuerte o un amarillo, ¿Eso es porque también como no se valora el trabajo es más fácil hacerlo con anilina que ir a buscar las hojas o etc.?

No todas las hojas te pueden dar el color que uno quiere, por eso, cuesta mucho

¿Qué significa para usted la palabra patrimonio?

No sé en realidad

Usted ve el textil como algo muy patrimonial de usted que hay cuidarlo y resguardarlo

Si, lo que dejaron hecho los abuelos, por ejemplo, yo tengo un trabajo que dejó hecho mi abuelita, es una reliquia para mí, un tesoro. Yo lo guardo. Es una cosa de valor para usted

De repente hacer un museo, o juntar cosas y cuidarlas

Si, hacer un Museo, a mí me habían venido a comprar, pero yo no lo vendería

No, porque tiene un valor mucho más que la plata

Igual que esa piedra, esa piedra ya no existe. Y eso es lo que hace que sea patrimonio. Se está perdiendo ya no hay, nadie las tiene y las que las tienen las botan. No lo valorizan

Aparte que ahora los textiles, o los telares se hacen de manera más industriales, no con las mismas terminaciones de antes o cosas así

Más industriales, la lana de fábrica ya está entrando en eso. Lo que a mí me da más pena, que aquí en Vilcún la gente se dedica mucho al textil, la que es artesana real la dejaron a un lado y la que quiere hacer artesana hobby para entretenerse no más, esa es la más valorizada. En la comuna de Vilcún donde usted vaya va a encontrar una persona que está haciendo esto, cualquiera la hace, ahora la manta cacique cualquiera la usa. La manta de lonko también la hace cualquiera y se le vende a cualquiera, pero nunca le explican la historia que traen esos productos, ese trabajo

¿Y usted sigue tejiendo con historia?

Si, por ejemplo, el dibujo que a mí me enseñaron ese siempre lo voy a usar, aunque sepa otro dibujo, esos siempre los voy a tener presente.

Ahora la gente compra un telar y lo pone en la pared y no sabe que significa, que significado lleva

Y por eso la gente ahora a cualquiera le enseñan, yo encuentro que uno necesita plata y quiere ser monitora, yo igual me guardo algunas cosas porque uno quiere resguardar su cultura

Si, se está usando para cualquiera

Si, por eso yo trato de resguardarla un poco, no publicarlo todo al tiro, yo siempre cuando me preguntan, ¿Qué significado tiene esto? Yo le puedo decir, pero solo algunos, no todos. No todo se le puede decir, porque esa parte uno tiene que tener siempre cuidado.

(Grabación hasta el minuto 18.20)

Entrevista 3: María Luisa Mena

Lugar: Sector Metrenco, Pichiquepe Km 3. Padre Las Casas

Teléfono: +569 83860566

(Acerca de sus hijos)

Eso es lo rico

Pero ellos están ahí armando su ranchito.

¡Qué bueno!, ¿pero viven todos aquí, en el mismo lugar?

En el mismo lugar todos y comemos todos de la misma olla

Eso es bueno, no perder el sentido de familia digamos

No, no lo hemos perdido gracias a Dios

Qué bueno, y ¿Aquí es tranquilo?

Si, este sector es tranquilo, no pasa nada, los comuneros viven su diario vivir del día a día no más.

Qué lindo el lugar me encantó

¿Usted es de Victoria?

De Curacautín, estoy estudiando en Santiago eso sí, pero mi familia ahora están todos en Curacautín.

¿Pero de ahí se vuelve para Santiago?

Es que yo tengo que terminar toda esta investigación que estoy haciendo, tengo que terminarla en Santiago para presentarla. Así que tengo que volver de nuevo. Así que así ando para allá y para acá.

No sé, quiere ver los trabajos, quiere ver el *ñimin (telar)*

Sí, yo le quiero hacer unas preguntas, si es que usted me contesta todo en realidad, ¿su nombre era María Mena cierto?

María Luisa Mena

¿Su edad?

61, o 62, 62 ya me estaba quitando un año (risas)

¡Pero se mantiene súper bien!

Usted tiene algún nivel de estudios

Octavo básico, con suerte, yo soy la mayor de ocho hermanos

¡Ocho hermanos!

Seis mujeres y 2 hombres, pasé a ser mamá de mis hermanos menores.

Me imagino

Claro. Y después mi mamá estuvo enferma y cuando nació el sexto de mis hermanos, quedó postrada y yo tuve que criar a mis hermanos y más atendiendo y todo.

Difícil estudiar así

Si, así es que ahí me tuve que salir, en ese tiempo estaba cursando 6to año, tuve que salirme del colegio, ayudar y quedarme en la casa. Y después de 2 años mi mamá ya se había recuperado, termine el octavo, porque en el colegio había hasta octavo año, así es que termine el octavo año

Y usted ¿Siempre ha vivido aquí en esta zona?

No, en otro sector, en el sector de "Mahuidache" pero Quepe, hacía más abajo de la carretera, pero cruce para acá arriba. Y ahora tengo cuatro hijos, tres hombres y una mujer. Así es que ese es mi grupo familiar.

Usted aquí que hace, trabaja aquí, trabaja de los telares, ¿Cuál es su ocupación?

Mi ocupación al principio fue ser dueña de casa, después ya vinieron los hijos y dejé el telar. Un telar se demoraba como 4-5 meses en terminarse y después el año 92-93 más o menos, retomé mis trabajos, pero antes, fui avanzando de a poquito. Ya después fueron al liceo, o sea al colegio los niños, y me quede sola así que ahí le di duro no más.

¿Usted vive de los telares?

Si, vivo de los telares y la parte agrícola autoconsumo.

O sea, usted saca todo de aquí mismo

Si claro, de aquí. Igual hay que ir al pueblo a buscar las otras cosas, a Temuco, uno trae de todo, uno vitrina también (risas)

Y usted, la pertenencia que tiene al pueblo Mapuche, ¿Usted como Mapuche está metida en lo que es su cultura?

Sí, siempre, las costumbres, la lengua, la tradición, participo en el *Nguillatun* o tenemos eventos y me visto con mi atuendo y hago ceremonias. Y ahora ultimo he estado de relatora.

¿Y su marido igual?

Mi marido es más dueño de casa, igual salen algunos “pololitos” por ahí, de temporero, o le sale una oferta de trabajo también.

¿Usted es la que tiene el mayor ingreso en la casa?

Últimamente, si. De cuando yo retomé todo mi trabajo, dejé de criar, lavar pañales y todo. Y ahora retomé al 100% mi artesanía en lana. Tengo 2 señoras que me ayudan a hilar, yo les entrego la lana lavada y ellas me hacen el hilado y así, se me hace más fácil para ir haciendo trabajos y salgo harto a ferias.

¿Y a dónde?, ¿A que ferias?

He ido nacional a todas las que más puedo, Pucón, Villarrica, cuando hay oportunidades yo postulo y quedo dentro. Ahora en abril, voy a Bahía Inglesa que está segura. Después voy a postular a revista paula de la expo lana, en esa ya he participado dos veces, es caro, pero se saca la plata, vale la pena, y no es tanto pero igual.

¿Y a eso usted va auspiciada por FOSIS, SERCOTEC o algo así?

Claro, entrego mi Curriculum donde he participado y ahí postulo, a través de los certificados que he obtenido por las instituciones públicas como FOSIS, INDAP, SERCOTEC, municipalidad. Ahí he tenido apoyo, estuve capacitándome, así es que todo eso me ha ayudado. Yo trabajo como monitora también, así es que, qué más puedo pedir. Bien me ha ido gracias a Dios. Espero este año me salgan cursos y pueda entregar más conocimiento porque igual son pocas las señoras que tejen con la artesanía elaborada, siempre se van más a lo fácil, para la venta y también combinación de colores. En los cursos que yo estaba, yo recogía lo ancestral, por ejemplo, lo que tejía mi abuela mi mamá, eso estoy enseñando ahora en los cursos, no lo básico que se aprende en todos lados, como combinaciones de colores y unos rombitos, igual es bonito, igual es lindo, yo igual hago esos trabajos porque uno tiene que depender del público, de la gente, que le guste, tiene que tener variedades diferentes, para todos los gustos. Entonces de repente te piden más de ese, y es más fácil y rápido para tejer.

¿Y usted a que edad aprendió a tejer?

Yo aprendí mirando e “intruseando” muy de niña.

¿De su mamá y su abuela?

Claro, mi abuela le ayudaba más en urdir, ella me conseguía para hacer urdidos, hacía unos telares grandes ella, de 3x2. No era del trabajo chico de mi abuela.

¿Y esas cosas se hacían para vender o para la casa?

Para vender, primero se dejaba todo lo que era para la casa. Por ejemplo, esa frazada que era de mi abuela (Muestra una frazada en la ruca) ella dice que a ella se la dieron, quizás cuantos años tenga. Tiene un hilado muy fino, que ahora no hay ese hilado, no se ven esos hilados. Entonces ahora yo lo tengo ahí, como para asiento, tengo dos frazadas más o menos viejitas podríamos decir que tienen más de 50 años.

¿Usted le ha enseñado a su hija?

Mi hija desgraciadamente tuvo un percance cuando era guagüita. Igual aquí con marido teníamos, uno cuando empieza él vivía con su abuelo, tenía una casa y al medio un fogón, y mi chiquitita de 10

meses empezó a caminar y no en una de esas se cayó al fuego. Perdió su manito y parte de la cara se le quemó. Y es la única hija, y claro ella hace todo, puede con su manito que tiene, que la doctora le abrió para que separe, toma la tetera, por ejemplo. Y en esta otra le falta la parte de la uña, pero está más completa. Ella ahora tiene dos niñitos grandes, así es que es como una niña normal, pero lo único que no puede mover los dedos para tejer. Pero en esa cosa de los computadores ella se maneja en todo, ella estudio, se fue a trabajar a Santiago y allá hizo cursos. Ahora por los niños no más no ha podido salir, pero ya ahora entran al jardín y a sala cuna y ahí va a tener tiempo. Está tirando curriculum para ver a donde puede quedar. Ella estudió turismo y gastronomía, cuando yo tengo turistas, ella prepara todas las cosas, las cazuelas y así nos estamos ayudando. En el tejido sí que no puede, pero el hilado con la maquina puede.

¿Y en cuanto al valor simbólico, ritual que tiene el telar, se mantienen las cosas de antes, en cuanto a sus ritos por ejemplo para pedir permiso para sacar las hojas, raíces, eso se mantiene o se ha perdido?

Es que aquí en la comunidad la gente ha perdido todo, apenas hilan, si hay señoras que tejían antiguamente, nos juntábamos en la feria, en el mercado o en la estación de ferrocarriles, en ese tiempo yo conocía varias señoras que trabajaban y ahora lo dejaron de hacer porque dijeron que no vale la pena.

¿Por qué no vale la pena?

Mucho trabajo y no tienen donde entregar. Por ejemplo, yo por mes al principio, como le contaba cuando yo ya retomé e iba a capacitaciones en terminaciones de telares, por la municipalidad o por otra institución, por la Universidad Católica, por ejemplo, yo invitaba a las señoras y nadie tenía tiempo, entonces yo iba y formé un grupo de tejedoras para que ellas trabajen, como yo y marido y mi grupo familiar, el apoyo. Entonces mi esposo me apoyó, para salir, de repente salía todo el día, y una señora dueña de casa que tiene hijos es harto, en el campo cuesta, es difícil. Entonces yo tuve esa oportunidad, el tiempo y eso es lo más valioso. Y mi esposo como no trabajaba mensualmente ni permanente en lo que pueda hacer, fue buen dueño de casa. Entonces como yo tenía el apoyo de mi esposo, yo salía a ferias y llevaba trabajos de las señoras que hacían, yo les ayudaba para llevar sus trabajos, resulta que uno en la feria no puede decirle cómpreme esto al cliente, a él le gusta lo que él quiere, y entonces no a todas les vendía, una prenda a lo mejor. Entonces como ellas sabían tejer yo les decía que hacer, como las bajadas de cama, porque eso también es más vendible y hacían sus parcos, otros dos pares, entonces de repente se vendían uno.

(Llegaron sus nietos del colegio junto a su hija, conversación familiar)

¿Cuesta encontrar ahora los materiales para teñir? La naturaleza a lo mejor ya no es la misma.

Sobre el añil, que yo le ayudaba a mi abuela íbamos como un *chaiwe* a buscar barro, y lo traíamos entre las dos con un palo, con un coligue el balde. Y eso ahora no se ve. Muchos esteros se secaron y eso aparecía donde había agua, y aparecían esos barros no en cualquier parte. Y nosotras primero la lana la preparábamos con la olla de fierro, de estas ollas no había antes, puras de fierro. Entonces juntábamos las hojas de maqui y las echábamos a hervir y echábamos la lana ahí, se iba a buscar el añil, se sacaba la lana, las hojas y el añil como es un barro apretadito lo disolvíamos de un día para otro, ahí sí que se demoraba, y entonces de ahí cuando ya estaba todo disuelto, ella lo apretaba con su mano y quedaba toda negra, de ahí se echaba a hervir y se volvía a echar la lana que estaba pasada por la hoja del maqui.

¿Qué hace la hoja del maqui?

La hoja del maqui hace que tome un tono más oscuro, al blanco ya le cambia el color, entonces con el añil, como tiene algo que puede teñir, lo tiñe negro, ahí sacábamos el negro. Y también con el hollín de la ruca, todas esas cositas negras que estaban en la ruca, a veces se caían solas y en la mañanita

temprano se dejaba tapada toda la parte del fogón con un saco y le movíamos con ramas de coligue y bajaba todo lo que salía, así sacábamos el café. Y entonces se hacia la lana café con negro, y el pasador era blanco, quedaban lindos los trabajos. Y todo natural.

Y ahora ¿Tíñe con cosas naturales también o más anilinas?

Con anilinas, ahora tiño por ejemplo con la mora, pero eso antes no lo sabía, el maqui, hasta el fruto de las cerezas, la hoja de nogal, la hoja del durazno, puedes sacar diferentes colores. El matico.

Uno ahora ve colores que no encuentra en la naturaleza, estos rosados fuertes, ¿Esos son con anilinas cierto?

Si, esos son con anilinas, el rojo, el morado fuerte no sale, un lila sale más o menos parecido con la mora o con el fruto del maqui.

¿Y usted usa anilina porque la gente pide otros colores?

Por ejemplo, cuando me piden el rojo tengo que hacerlo con anilinas, había hecho aquí, vinieron unas señoras de Santiago, a hacer capacitaciones con cochinilla, varias señoras y teñimos con cochinilla, sacamos varios tonos, pero después me dejaron la cochinilla, teñí y no me sale ningún color, me sale un rosado y después se destiñe toda. No dieron todo el secreto del fijador. (risas)

¿Y eso lleva un fijador después?

Creo que sí, porque la niña la preparaba la cochinilla, la machacó toda, como un cuarto de cochinilla, entonces ella la preparó, machacó y le puso algo, y le preguntamos y dijo que ese mordiente era muy caro que lo habían conseguido no sé si en Bolivia, no era el ácido que yo compro donde venden las tintas, pero no era ese que le puso, dijo que ese no era.

¿Y usted como fijaba, con sal?

Anteriormente cuando teñíamos con mi abuela, solamente con sal, o con vinagre de chicha de manzana, porque antes de hacía mucha chicha, la fruta no se perdía, nada se perdía. Ahora todo se bota y pura cerveza. (risas) Antes hasta el vinagre era bueno, y también mi abuela cuando nosotras éramos niñas nos hacía juntar la orina, y cuando estaba tiñendo y estaba casi listo, le colocaba esa orina, una botellita de un litro más o menos. Entonces ahí, hacía un hervor y la lana quedaba más brillante, más bonito, más negro, o más café y cuando le echaba vinagre no quedaba tan brillante. Y esos eran los secretos.

¿El rol de la mujer se mantiene hasta el día de hoy con que ustedes son las que tejen dentro de su cultura o ahora se ven hombres tejiendo?

Yo en las capacitaciones que hice he tenido como dos, participan también los hombres

Pero ¿Hombres Mapuche?, porque eso antes no existía, antes siempre era la mujer la que tejía.

Porque ellos al urdir, me decían “yo le ayudaba a mi abuela” entonces como que ellos igual quieren retomar eso, para entregarle y enseñarle a los hijos.

¿Usted por qué cree que la técnica se ha perdido?

Se ha perdido porque la gente ha ido al liceo, al colegio. Hay más estudios. Y la gente quiere salir afuera. Y antes no, antes la mujer se casaba con su vecino, conocía a otro por ahí y por ejemplo nosotros, mi abuela cuando éramos puras mujeres, entonces que es lo que dijo la abuela, “hay que hilar de este grueso” y nos pasaba lana, hilábamos para que hiciéramos frazadas. “Porque ustedes son mujeres se van a casar y tienen que tener su tapa”. Lo primero que hicimos yo creo que fueron las frazadas, y después las mantas. Nos enseñó hacer mantas, a medirlas, donde hacerle el cuello, medirle por ambos lados. “Para que a su marido ustedes le hagan mantas, porque ustedes son mujeres y tienen que hacer este trabajo”. Y a palillo por ejemplo no nos enseñaron porque no se tejía tanto. Pero yo aprendí de mi abuela que me enseñó eso, que me inculcó que la mujer tenía que saber tejer una frazada para taparse y una manta para su *wentru* (marido). Y si tenía hijos, tenía que hacerles mantas a los hijos. Yo creo que eso es lo que enseñaban antes, lo que a mi enseñaron.

¿Y ya cuando sabían tejer estaban listas para casarse?

Claro, estábamos listas, uno ya se casó y le entregaban su frazada. Te pasaban los bolsos, los aperos esos que se ponían en la montura del caballo. Y todas esas cosas nos enseñó mi abuela. Yo con mis hijos no lo hago así, porque ahora los niños apenas, estos chiquititos manejan el celular, saben buscar monos, y antes no se conocía eso. Ven otras cosas, entonces la realidad del pueblo mapuche de lo que era la cultura, el conocimiento, los tejidos, se está perdiendo.

¿Y como cree usted que se podría recuperar o volver a ponerlo en valor a las nuevas generaciones?

Yo creo que la sociedad tiene que ponerse. El cliente.

¿Pero crear instancias de talleres, de cursos o cosas así?

Claro, uno puede hacer talleres y cursos, por ejemplo, yo con las señoras aquí, les hice taller, vinieron monitoras a enseñarles. Cuando yo ya salí, y aprendí un poco más, como podíamos agruparnos, vender y salir a ferias. Hacíamos un trabajo, una frazada o un poncho y lo llevábamos al mercado y pagaban el precio que querían, y como yo aprendí en esto, yo ahora acumulo, puedo necesitar mucha plata, pero yo no voy a ir a dejar en \$20.000 o \$30.000 una frazada. Yo valoro mi trabajo, ahora sí, antes no.

¿La gente lo valora o no lo valora aquí?

Aquí como que la gente no lo valora, porque no le pagan lo que yo le cuento, por ejemplo.

Y la gente de afuera ¿Valora más que la gente de aquí de la Araucanía?

La gente de la Araucanía está abriendo algo la visión. Pero la gente que compra al precio, es el turista. La gente de afuera y también la gente de Santiago, porque como yo he ido a ferias grandes en Santiago, como en el Alto Las Condes, Casa Piedra, y las más viejitas, las señoras dicen esta es la que yo tenía antes, esta es lo que yo buscaba, entonces empiezan y ¿Cuánto cuesta?, ¿Le puedo mandar hacer una medida para mi pieza que mide tanto? Entonces esa es la gente que valora, y que le entregan a su hija a su nieta y empiezan a conversar recordando eso que ellos le dieron y que ahora no lo ven.

Y por ejemplo el museo acá, tiene algunas colecciones de textilería mapuche, pero falta que se muestre a Temuco todas estas cosas, los símbolos, porque la gente no conoce los símbolos, los pone en su pared y no saben que significan.

Sí, yo los símbolos que hago los aprendí de mi abuela, lo que no aprendí es el *trariwe esa* faja, que una de mis abuelas por parte de mi mamá tejía eso, tejía cualquier cosita chiquitita, pero bien empaquetadito sus materiales donde tejía, y yo decía porque tiene tanta cosita chica los “unarrewé” cosita chica que le llamamos nosotros y era porque tejía esa faja y mi abuela por parte de padre, usaba así unos palos para aplastar ahí porque ella hacía puras alfombras grandes. Era al revés, y como la por parte de mi mamá no estábamos permanente con ella, porque uno siempre se cría al lado de la abuela paterna, entonces si yo tuviera mi suegro y mi suegra mis hijos se criarían con ellos. Y la materna que está por allá, por allá queda. Por eso no teníamos mucha comunicación con ella, pero cuando íbamos a verla ahí uno le conversaba, ya cuando uno iba creciendo ya más adolescente. Yo tenía como 15-16 años cuando murió mi abuela por parte de mi mamá entonces tampoco estuve mucho tiempo con ella. Ya cuando le preguntaba y todo ella me respondía los significados, los símbolos, de repente igual ella tenía en su banca alfombras.

¿Y ahora usted sigue tejiendo con símbolos igual?

Si, últimamente yo he estado trabajando como monitora, rescatando los símbolos, hay más símbolos, pero yo hago los más fáciles.

Se van las mamás, se van las abuelas y ¿Quién mantiene la técnica?

Si uno va enseñando, es una cadena, pero mientras no se enseñe, pero los jóvenes no quieren aprender tampoco, yo, por ejemplo, mi hijo menor que es hombre, el me ayuda a urdir y el aprendió a urdir y hacer todo. Ya ahora se le olvidó todo, tiene una niñita y ojalá le enseñe a su hijita.

La sociedad, a nivel de Museo, SERCOTEC, INDAP, FOSIS ¿Cree usted que faltan más cosas para que la gente conozca más?

Yo creo que sí, debieran las instituciones públicas como ellos generar recursos hacerse cargo de eso. Si ellos quieren mantener su cultura que es el pueblo mapuche, con su idioma, con su lengua, con sus costumbres más sus tejidos, ellos debieran motivar más en los colegios, en los colegios rurales, ojalá todos los colegios rurales las niñas y niños, aprendieran a tejer. Yo también voy hacer charlas a los colegios, debería ser una materia un ramo. Se está motivando, pero falta. Por eso hay instituciones que quieren y apoyan esto, pero tampoco es tanto. Pueden capacitar y de repente aprenden, aquí varias señoras aprendieron a medir las terminaciones y todo, y después no tienen donde venderlo y como vender.

¿Ahora sus tejidos son netamente comerciales?

Los míos son comerciales, son a pedido, pero yo me hice el esfuerzo porque yo fui a capacitaciones, entonces si usted quiere mejorar y sacarle el precio a su trabajo no debe llevarlo a los comerciantes que revenden, tienen que aguantarse, debe vender uno mismo, directo. Lo mismo que el hilado, a mí me vienen a vender hilado.

¿Usted ha sido parte del Museo, municipio, SERCOTEC, INDAP, Fundación Artesanías de Chile o Fundación Chol-Chol?

Sí, yo fui a capacitaciones de la fundación Chol-Chol, pero yo no vendo mis cosas con ellos. Tuve capacitaciones con ellos, y después uno va conociendo gente y va conociendo como uno puede pedir a través de la fundación que exportaban quizás a donde. Entonces uno como que se le va abriendo la mente, entonces quiere que a sus señoras se les abra la mente también. Tuve mujeres de la fundación aquí capacitando, vinieron como tres veces, se motivaron las señoras, y con una intermediaria hacíamos trabajos seleccionados y se los llevaba la fundación. Pero la fundación nunca paga al tiro y si venden el trabajo te dan la plata, entonces demoraba uno o dos meses. Antes estaba la casa de la mujer mapuche en Temuco

¿Y eso donde estaba?

Eso era de Artesanías Chile, yo entregué hartos productos ahí, pero eran bien pagados, nunca me pagaron al tiro, pero bien pagados. Yo sabía que me iba a demorar un mes que me pagaran, se mandaban para Santiago mis trabajos y a lo mejor llegó allá se vendió al tiro, pero tenía que saber esperar un mes. Entonces yo tuve siempre esa suerte que me compraban y me pedían trabajos de Artesanías Chile, alfombras grandes, y ahí me dejaban pagado el 50%

¿Y cuanto se demora en hacer una alfombra?

Yo ahí mandaba a hilar a las señoras de acá, les pedía hilados. Yo teñía y tejía, me demoraba unos 20-25 días, porque alfombras grandes de 2 metros

¿Y cuánto vale una alfombra de esas?

420.000 – 450.000

¿Pero eso lo vende usted?

Eso lo vendo yo, porque ahí yo cobro por metro cuadrado las alfombras, y hace 10 años atrás me pagan 220.000 por esas alfombras, y me dejaban 100.000 y después lo otro. Pero yo era feliz, me compré un caballo con esa plata, y todavía tengo mi caballo que me hace todo el servicio, porque me pidieron 3 alfombras así, lave lana, mande a hilar en ese tiempo estaba mi mamá, todos me ayudaban y me traían el telar y yo urdía. Después me fui alejando y de repente me dejaron de pagar y mis trabajos se iban para Argentina, y pasaban meses y yo exigía mis trabajos y ahí anduvimos chocando con ella y después yo me salí. Y como después me fui capacitando empecé a valorar mi trabajo.

(intermedio con gallina)

¿Qué entiende usted por patrimonio?

El patrimonio para mí es todo lo que tiene que ver con el pueblo mapuche, de su comunidad, de sus pares de otros lados, yo creo que para mí eso es patrimonio, que está todavía presente, porque la

parte cultural mapuche tenemos todos aquí en la región de la Araucanía, y de repente nosotros cuando tenemos capacitaciones ferias en otros lados, nos juntamos con diferentes sectores. Hay que cuidarlo, aquí la ruca, la gente se está motivando más para tener su ruca,

¿Ustedes como pueblo mapuche lo mantienen? ¿Lo siguen cuidado? ¿O se ha perdido entre las mismas comunidades?

Dentro de esta comunidad podríamos decir que no se ha perdido, dentro de la comunidad todo el patrimonio por ejemplo el *ngillatun* y la parte donde se hace la ceremonia está, cuando se muere alguien de la comunidad se le avisa a todos los vecinos que falleció tal persona para apoyarse, para el velorio, se hacen los funerales con despedida igual que un *ngillatun* entonces la gente participa con la carne, hacen convivencia, es el último servicio que se la hace a la persona en su momento de la sepultura. Eso se mantiene, el casamiento mapuche en donde se roban a las niñas, todavía se ve. Por ejemplo, si a mí se me casa mi hija me avisan y me dicen va haber casamiento y uno espera después que lleguen a buscarla.

Y aquí en este sector se ven hartas casas, ¿Son todos conocidos?

Somos todos conocidos, la mayoría de este sector somos conocidos

¿Y realizan juntas?

Si, los *ngillatunes* y también ahora estamos trabajando como comunidad para el arreglo del camino, estamos trabajando para el agua potable, entonces la gente se junta toda y hay una sede en el colegio y nos juntamos ahí todos, ahí se ve quién apoya y quién no. Hay gente que no quiere, porque antes el agua nunca se pagaba y porque vamos a tener que pagarla ahora. Tenemos el agua de pozo, hay muchos que se le ha secado, otros dicen que ellos limpian su pozo y hay hartas diferencias, muchos no quieren. Y también se está trabajando con el asfaltado del camino, tampoco están todos convencidos, entonces los mayores son los que son más dejados, porque dicen que va haber mucha delincuencia, gente de todos los lados va a recorrer por aquí,

Por ese lado a lo mejor es malo, pero para usted puede ser bueno para que llegue gente y la conozca.

Claro, es mejor, pero hay diferencias, entonces eso también yo creo que por todo eso se va viendo y la misma gente del MOP y de vialidad viene a reuniones, igual ellos comentan con los dirigentes. Yo he estado de dirigente como 2 años atrás y después conversamos con la gente que venía y decían que aquí se mantenía la cultura tradicional, porque en otras comunidades todas se unen y todas tienen apoyo, no piensan como piensan aquí los comuneros, entonces eso también, muchas veces lo valoran porque dicen que la cultura no debiera intervenir el *winka* (chileno) y ahora con el colegio, que está creciendo, el colegio trae mucha gente, incluso niños de otros lados, hasta eso se está perdiendo ahora, porque el colegio cuando se hizo, fue para la comunidad, para todos los niños pero dentro de esta comunidad. Pero ahora están trayendo de otras comunidades incluso de Padre las Casas.

¿Y esta comunidad que nombre tiene?

Avelino Torres Manqueo y Alvino Torres Manqueo del sector de Pichiquepe eran hermanos y los dos caciques, le pusieron caciques porque ellos son los que armaron fundaron a su gente. Entonces esos dos hermanos son lo que crearon todo. Antes era una solo comunidad y después se separaron por la variante del cerrito, Concochico y Pichiquepe. Aquí hay como 300-400 familias. (habla acerca de los apellidos y familias de la comunidad)

¿A usted le gustaría enseñarles después a sus nietas?

Yo le enseño, tengo una niñita de 7 años que ya le gusta todo, le gusta “intrusear”, llega se sienta a tejer, se pone el pañuelo en la cabeza, le gusta. Ella vive en el pueblo si, en Temuco. Entonces todas esas cositas, la costumbre, la lengua, vestimenta en el *ngillatun* cuando hacemos ceremonias de rogativa.

¿Y esas vestimentas se mantienen por años? no es que usted vaya tejiendo año a año

Se mantienen por año, yo por ejemplo cuando recibo delegaciones más de 10 personas ando con mi vestimenta, porque igual es un poco incómodo y pesado, pero en las ceremonias estamos todos con nuestras vestimentas (muestra y explica fotos que tienen dentro de la ruca)
(Grabación hasta el min 46.30)

Entrevista 4: Marcela Llanquileo

Lugar: Sector Malal Rincón, Chol-Chol

Teléfono: +569 74572337

(Introducción entrevista)

Primero para saber de usted, su nombre es Marcela Llanquileo

Si

Su edad si se puede saber

(risas) 52

¿Nivel de estudios?

Octavo

Su ocupación es ser artesana

Si, solo artesana

¿Y usted su cultura mapuche presente?

Presente siempre

¿Usted vive y trabaja aquí?

Si, trabajo aquí

¿Sus ingresos son a partir de la artesanía?

Si, pura artesanía

¿Cómo aprendió esto, desde chica, con su abuela, mamá?

Mamá, ella me enseñó, después de los estudios salí a trabajar tres años a Santiago y de vuelta vine a aprender a trabajar.

¡Ah! Aprendió de más grande

Si, como a los 20 años. No de chica, a uno lo mandan al colegio, yo estuve interna hartos años.

¿En Santiago?

No acá en Chol-Chol, hasta terminar el octavo

¿Y de ahí que hizo en Santiago?

Fui a trabajar a casa particular no más, nada más que eso

¿Y usted ahora ha transmitido sus saberes, su técnica a alguien de su familia?

A mi hija mi cuñada y todos les enseñó, no soy egoísta para enseñar, les enseñó a las chiquillas que quieren aprender

Para mantener la técnica también

Y porque también tienen necesidad ellos, con eso uno ayuda en la casa

Y usted el rol que tienen los textiles hoy en día, ¿Se mantiene el valor simbólico y ritual? por ejemplo el sacar los tintes de la naturaleza ¿O todo ahora es más comercial y tecnológico?

Ya no es de la naturaleza, sino tinta comprada no más

¿Y por qué pasa eso, ya no están los recursos?

Los materiales no están

¿Y por qué ya no están? ¿Por las forestales y esas cosas?

Las forestales y porque son recinto privado

Entonces no pueden entrar a sacar las cosas

Ahora está todo con cerco, antes uno vivía a campo libre sin cercos. Ahora está todo cerrado

Y usted, por ejemplo, cuando hizo la manta para el Museo, ¿Es lo mismo tejer para el museo, para la venta o para alguien de su comunidad?

Es lo mismo, no se puede cambiar, se teje con la misma pasión

Manteniendo su identidad y cultura

Sí, porque igual es una persona que lo va a usar y es importante para ellos. Y tiene que ser bonito, tiene que hacer bien el trabajo uno. A mí me gusta el trabajo bien hechito

¿Y usted encuentra que se ha perdido un poco esto, hoy día en las nuevas generaciones?

Si. Ahora la gente ya no habla mapuche, ya no están en la casa, los mandan a estudiar y los vecinos solo educan a sus hijos.

¿Y la tecnología, los celulares?

Claro, esas cosas están dedicados a su uso no más

¿Qué haría usted para mantener esta técnica? Porque aquí el museo hace talleres, cosas así, ¿Pero falta de repente más difusión, más publicidad para que la gente llegue para acá y los conozca a ustedes?

Si, igual no sé, ser monitoria, enseñarle a otra persona para que empiecen aprender

¿Y usted no es monitora?

No

¿Le gustaría serlo?

Me gustaría, enseñarle a otra persona

Porque pasa de repente que las monitoras son chilenas y no saben todo

Si, son chilenas. Eso falta

¿Incluirlo en los colegios?

Eso podría ser también, que niñitas quieran aprender, porque se van al pueblo, no tiene posibilidades de aprender, no tienen quien les enseñe. Uno aquí no se presenta por temor a que uno la rechacen ¿Es fuerte el rechazo aquí?

Si, la gente discrimina. Quieren todo ellos no más. Mientras más venden mejor para ellos. No quieren ayuda, q si tienen una entrega por ahí de repente, y gente necesita varias mantas no te lo dicen, si no ellos no más, se matan trabajando para entregar y mientras más entregan mejor. Yo no soy así, a mí me gusta ayudar porque todos necesitamos.

¿El rol de la mujer siguen ustedes presentes en el textil o los hombres ayudan?

Ayudan, mi mismo marido ayuda, y hartito

¿Y ayuda por ejemplo a hilar?

No a hilar no, a ovillar, a las amarras, a torcer

Pero la que teje es la mujer

Sí, siempre, ellos no se meten, solo a ayudar en lo más básico

En cuanto a patrimonio, a usted la palabra patrimonio le suena

No tanto

Habla de que el textil es algo muy de ustedes, que es necesario resguardarlo, así como hablan de las casas antiguas que son patrimonio y hay que cuidarlo, ¿Usted cree que el textil hay que mantenerlo y cuidarlo?

Si yo creo que sí, es muy importante para nosotros, y ojalá no perderlo nunca

¿Qué haría usted para que eso no se perdiera?

Yo enseño a mi hija, seguir enseñándole a más gente. Ojalá que mi hija enseñe a otra también, son mis hijas las que van a tener esta herencia, mía y de mi mamá. Ella me enseñó como amarrar, como teñir, todo.

¿Y usted donde vende sus cosas?

Yo entrego en Artesanías Chile

¿Y con la Fundación Chol-Chol no trabaja?

No, nunca me integré ni me invitaron, nada. Mi cuñada está integrada a ese grupo, pero ella tampoco me dijo si quería integrarme.

¿Y que tal es Artesanías Chile?

Es buena porque paga bien, por lo menos para mí, porque de donde más voy a sacar.

¿Y tienen pedidos mensuales o de repente no más?

Mes por medio

¿Y como lo hace, vienen a buscar las cosas a acá o usted tiene que mandarlas?

Las vienen a buscar, y a veces las llevamos a la oficina cuando la persona que las retira no puede venir.

Entidades como el Museo, Municipio, SERCOTEC, CONADI, ¿Hay alguien que la apoye?

Nada, yo no tengo apoyo de nada

¿Y cómo llegó al Museo?

Una vez visitamos el Museo con mi hija, y la Susana nos dejó anotadas ahí. Y después ella me llamo y me vino a entrevistar acá. Como hacía el trabajo y todo. Así que ahí fui la invitada de honor.

¿Y acá la gente que compra, usted asiste a ferias, el extranjero compra más que el chileno?

El turista compra, pero hay gente que compra y revende.

Claro, porque la fundación revende

Revende. Y los particulares también revenden, te pagan una miseria y los revenden.

La gente no valora mucho el trabajo

No, sobre \$100.000 no me pagan por una manta

¡Y es un mes de trabajo!

Si, y con 100 lucas que hace uno, nada. Principal para la casa, más allá de eso uno no hace con la manta.

La gente no conoce el trabajo que hay detrás

Es que no valoran ellos, solo es comprar y que ellos ganen, el interés de ellos es ganar. En cambio en Artesanías Chile, la entregamos en \$160.000, y lo vienen a retirar acá, claro una vez al mes y te dejan la plata para los materiales, porque hay que tener capital

¿Y que compra usted?

Lana

¿Usted no produce lana?

No hay tiempo para hilar, estamos todo el año tejiendo

¿Y donde compra la lana?

En Temuco, ahí compramos la lana por kilo

¿Y viene hilada y teñida?

Solo hilada, hacemos el diseño y después la teñimos todo con anilina, porque es más rápido. Es que ya no están los materiales como los había antes.

Porque cuando uno tiñe con las hojas de durazno, igual se demora más que tome el color, no así las anilinas

Si, se necesita más trabajo, más tiempo

Y ahora se fijan con productos químicos

Sí, porque la gente se fija en eso, que no salga la tinta. No se puede desteñir en la mano, nada

Y los diseños, en cuanto a la iconografía, hay mucha gente que compra telares y los ponen en su casa y no saben que significan

No saben, y porque uno no está tan preocupado de saber que significa tanto, sino que uno necesita el ingreso para la casa.

Y se tejen los símbolos más básicos, como el rombo y los colores más característicos

Sí, el negro el rojo, el granate o burdeo que se dice

Ya no se ve tanto diseño como se veía antes

No ya no, depende como se lo pidan a uno, puede ser a medias o doble o simple.

¿Usted usa vestimenta mapuche?

Solamente el delantal, no tengo chamal, tengo el “trapelacucha” (faja) pero siempre lo uso por encima en las ceremonias.

Se ve menos a la gente vestida con la vestimenta característica

Se ve menos, pero como que la gente está volviendo a despertar. Hay mucho evangélico ahora, entonces no se toma muy en cuenta los nguillatunes.

Eso me contaban la mayoría de las señoras, que el *Nguillatun* ya no es lo mismo, ahora es con vino, cuando nunca fue con vino, que se hace a las tres de la tarde cuando antes era en la mañana.

Temprano era, y ahora la gente los que participan anda tomando vino

¿Y antes que se tomaba?

Muday de trigo se hace, de puro trigo, se fermenta como dos o tres días, es súper sabroso. Es trigo simple, se le puede echar miel no más.

¿Y eso también se perdió?

Claro, también se perdió, la gente ya se perdió de hacer muday
(Grabación hasta el min 11.43)

Entrevista 5: Nancy Epulef

Lugar: Sector Malal Rincón, Chol-Chol

Teléfono: +569 86420087

(Conversación introductoria)

Su edad si se puede saber

(risas)

44 años

Nivel de estudios

Octavo básico

Ocupación

Artesanía y agricultura

¿Y usted mantiene su cultura mapuche presente siempre?

Sí, siempre

Es activa digamos

Sí

¿Y usted vive y trabaja aquí?

Sí, yo trabajo acá en la casa no más

¿Y usted con quien vive?

Mi marido y mi hijo

¿Y trabajan todos en el mismo rubro?

Sí, todos. Igual ellos me apoyan porque el textil mapuche de la manta cacique se necesitan hartos materiales entonces de una u otra forma ellos me cooperan con algo

¿Y usted hace puras mantas?

Yo hago diferentes tipos de artesanía pero me dedico más a la manta de cacique.

¿Y se venden?

Si, se vende, me ha ido bien

¡Harto trabajo la manta cacique!

Si, hartos trabajos y hay que tener cuidado de que quede bien y todo eso. Igual no es un trabajo como hacer un telar, no es un telar simple. Es más complicado, los diseños y otra que tiene harta delicadeza.

Y cariño también.

Sí, mucho cariño

¿Y usted como aprendió a tejer, de chica?

Si, de muy niña, yo aprendí de mi abuela. Bueno mi mamá igual y mi tía sabían hacer la manta cacique, pero yo aprendí de mi abuela

¿Y su madre también tejía?

Si. Todas

¿Y usted le ha transmitido sus conocimientos a sus nietos o hijos?

Si, a mi hija, ya está más o menos viendo. Igual yo con otras señoras que no saben hacer la manta cacique, les digo que así se hace y todo. No es fácil que aprendan, es difícil. Tenemos un grupo de mujeres acá igual dentro de la comunidad, ellas han aprendido de diseño, de tejido, pero de la manta cacique no, es difícil. Es más compleja

Y hoy día en la textilera, su valor simbólico, ritual, ¿Usted lo sigue manteniendo? Tinturas naturales y esas cosas

Si yo lo sigo manteniendo, sigo usando la piedra mayo, la ñocha y todo.

Y que pasa ahora con las nuevas anilinas y tecnologías ¿Igual las usa?

Eso sí, las anilinas sí, porque ya se perdió el añil que le decían que se teñía natural.

¿Y porque se perdió?

Porque ya no están las cosas, porque igual, son naturales que se han perdido

¿Y eso porque, por las forestales y esas cosas?

Claro, por las forestales, se comen todo, se están comiendo el agua, que es lo fundamental y se están comiendo los vegetales, donde tienen las forestales grandes ya no hay medicinales, claro que ellos ahora están como porque la comunidad le ha dicho que esto y que tal, entonces como que hoy en día la forestal está bajando un poquito, “fondeadito” el moño, pero igual se ha hecho hartos, hemos trabajado como comunidad tratando de mantener un poco al menos donde es el territorio que nosotros correspondemos, nosotros colindamos con el fundo, la Forestal Mininco. Entonces ahí se está sacando un poco, estamos viendo la mata de pinos, en todo caso los bajonales estamos exigiendo que los saquen, por ellos plantaron dentro de todo y sin respeto a nada. Porque en esos años, los antepasados, los abuelitos que existían no tenían voz, los pasaron a llevar no más, ellos no podían decir nada, porque aquí los abuelos creo que incluso para ir a cortar un poco de pasto adentro del fundo los correteaban. Entonces no tenían voz, entonces hicieron lo que quisieron, entonces eso al menos nosotros en este fundo que esta acá cerca lo estamos recuperando un poco de la naturaleza, cerca de los bajonales, cerca del estero, entonces ahí se llegó a un acuerdo.

¿Pero entonces usted cuando tejes sus cosas, más allá de un tema comercial, usted sigue manteniendo la identidad cultural de los signos, símbolos, colores?

Si, los colores y todo, claro que igual de repente los compradores piden otro color. Pero yo igual no he salido de lo clásico. Y siempre me he mantenido

Se ha perdido esto en las nuevas generaciones. ¿hay falta de interés?

Yo creo que no es que nosotros no le hemos transmitido, yo creo que las tecnologías nos están haciendo perder un poco la cultura. Porque ya no es lo mismo. Hoy en el campo, hay partes en la ciudad y en el campo ya se está viendo, de repente en los jóvenes, ya no se puede, ya no conversan, están metidos en su celular todo el rato. Yo creo que la tecnología es buena, pero hasta qué punto. Pero hace perder muchas cosas

¿Y como se podría mantener la técnica? Porque uno dice se van las mamás se van las abuelas y quién mantiene la técnica.

Yo creo que para mí la idea de ir dándolo a conocer esto para que no se termine, tratar de mantener la cultura, y espero y no creo que se pierda. Porque hoy en día se están preocupando harto de que no se pierda, como un poco compartido igual. Por ejemplo, lo que usted está haciendo ahora.

¿Pero falta igual del municipio? Igual acá hay municipalidades como Vilcún, Chol-Chol, Padre las Casas que son fuertes en el textil, pero falta de Museo, ¿Hacer talleres o cosas así?

Talleres siempre salen, pero no salen este tipo de talleres. De la simbología, del color. Yo creo que también debiera haber más museos en todas las comunas.

¿E incorporarlo por ejemplo a las escuelas? La técnica del textil

Si, también puede ser desde chicos

¿Y faltan más exposiciones? Porque el Museo tiene los *trariwe* y las mantas no más.

Nada más

Más encima las mantas las mandaron hacer porque los *trariwe* son una colección que recolectaron por años.

Falta

Y el rol de la mujer se mantiene como la mujer en el tejido, ¿O ya el hombre está más metido con ustedes, ayudan de repente a hilar o cosas así?

Yo creo que sí, también depende, igual se meten un poco, pero en este tema más las mujeres.

¿Ayudan más en hilar y cosas así?

Claro, en ir a buscar la leña, o buscar la ñocha, todo eso sí. Pero el tema este, es de la mujer.

¿Que significa para usted la palabra Patrimonio? ¿Cree usted que el textil está dentro del patrimonio, como algo que resguardar y cuidar?

Del patrimonio, según dicen que sí, pero no sé si será tan así. Para que voy a decir que sé cómo. De verdad no sé si será así.

¿Usted encuentra que el textil es algo muy característico del pueblo mapuche?

Si.

Como la platería, sin desmerecer a las otras artesanías, pero el textil tiene un significado súper fuerte. Debiera estar, porque esto es el primero de la tradición de la cultura mapuche, la manta cacique.

Y con respecto a entidades, como el Museo, Municipio, SERCOTEC, CORFO, ¿Hay alguien que los haya apoyado a ustedes?

No, aquí solamente los municipios, en otros textiles, artesanía, pero en otros, por decir hacer diseños, talleres más que nada.

¿Y ahí viene gente de afuera que les vienen a ayudar a ustedes?

Si, gente de afuera, que igual la persona yo creo que los programas vienen malos, les piden muchos requisitos a la persona que va a enseñar al telar, porque yo conozco varias monitoras, de repente como que se las saben todas ellas y no es así. Porque ellas con los papeles y documentos cumplen, pero no cumplen de verdad con los saberes, ellos no van con la intención de que realmente aprendan las señoras. Van solamente de tener un sueldo no más.

¿Y esas monitoras son chilenas?

Algunas son chilenas

Eso digo yo como les va a enseñar una chilena

Si, son chilenas, no todas.

Y que pasa ahora cuando un encuentro hartos telares, tejidos, mantas y cosas en ferias, hay mucha gente que no conoce el tema de la simbología, solo compra el telar y lo pone en su pared y no sabe que significa.

Claro, no conocen mucho, igual el tema de la artesanía no es muy valorado, afuera es más valorado.

Siempre el extranjero compra, eso me ha pasado con las señoras que le he preguntado

El chileno lo encuentra caro, no valora, cree que es solo tejer y eso. Pero no es así.

Y por eso yo creo que se pierde un poco la técnica ritual de todo ese trabajo previo que hay y se hace más simple.

Por lo mismo, la cultura se está perdiendo harto igual, porque ahora por decir los *nguillatunes* que se hacían ya no se hacen como antes, y en hartas comunidades ya no se hace.

Eso me decía una señora hoy que estuve en Vilcún, que los *Nguillatun* los hacen con vino cuando eso nunca se había visto.

Eso nunca se había visto

¿Y qué es el *Nguillatun* en sí?

El *Nguillatun* cuando se hace en marzo ese es un *Nguillatun* para que se venga una buena cosecha, buena salud de la persona, eso es el *Nguillatun*. Y cuando se hace en diciembre eso es agradecer por todo el año, eso significa. Claro el *Nguillatun* hoy en día se está perdiendo harto, no se está haciendo como se hacía antes.

Y los vestuarios ¿Ustedes dejaron de vestir también?

Claro nosotros ya muchos ni siquiera tienen vestimenta, e igual uno no lo está usando, al menos yo no lo uso todos los días, solo cuando hay ceremonia, ahí yo lo uso. Pero no todos tenemos, entonces porque eso también se perdió mucho, porque antes nosotros los antepasados tenían mucha plata, siempre se aprovecharon un poco, lo que me contaba mi abuela, de repente uno iba a dejar la platería en prenda por decir en la comuna de Chol-Chol, empeñaban el *trarilonko*, el prendedor, por un poquito de cosas, entonces lo dejaban y si no tenían en la fecha, si no iban a pagar se lo perdían no más, y así se fue perdiendo mucha plata, entonces no fueron quedando para los demás, se terminaron. Hoy en día igual mucho chileno aquí mismo en Chol-Chol se aprovecharon de los mapuche, con sus cosas, con sus terrenos, o de repente “enhiervaban” las ovejas, los corderos y ellos elegían los mejores corderos y no daban nada, poquito. Y ellos venían a elegir, eso decía mi abuelo.

¿Y aquí esta zona es tranquila o igual han tenido problema con la forestal? Más allá del agua.

Si, aquí tuvimos problemas con la forestal porque ellos no se veían, ellos mandaban no más, pero ahora por lo menos llegamos a conversar, se llega a un acuerdo cuando algo se está haciendo mal, llegamos a un acuerdo, pero si tuvimos conflictos con ellos. Al menos la Forestal Mininco, porque la Forestal Cautín también los tenemos. Pero la Forestal Cautín es la forestal que ha salido más complicada, dicen que son más chicos, pero para plantar y contaminar no son chicos. El daño es lo mismo, uno o cien es lo mismo, porque nosotros vivimos aquí, vivimos la realidad. Ellos no, ellos pasan no más, porque por decir nosotros ahí en donde hay harto eucalipto y pino, los maquis y la murtila todas esas cosas ya no dan porque ellos lo fumigan, todo se muere, ya no están dando frutos, entonces eso es complicado para nosotros, y sobre todo las aguas que cada vez tenemos menos.

Esa va a ser la gran disputa después el agua.

Así es, el agua y cada vez se está notando que hay menos

Y ustedes que viven de la tierra más lo notan

Mas lo notamos

Y volviendo al tema de cómo uno podría revitalizar la técnica y ponerla en el valor. Talleres y cursos se hacen, yo sé que el Museo hace de repente cursos, ¿Qué se podría hacer, además de incorporar los en las escuelas? ¿Hacer más rutas para que la gente conozca más para acá?

Yo creo que siempre he dicho hacer un tema turístico que venga más gente y poner un por decir un museo en una comunidad, porque de repente ponen un museo y algunos les gusta recibir proyectos

pero los dejan ahí, la verdad de las cosas debieran llegar proyectos en donde realmente la persona que está preocupado que quiera hacerlo y no de recibirlo, entonces eso pasa igual.

Eso falta, porque si es no busca en internet, por ejemplo, yo no sabía de la ruta de Vilcún, porque si uno va a Temuco a una hora uno tiene varias localidades en las que puede encontrar textiles y no está explotado eso. ¿Y usted va a ferias y cosas así?

Yo ahora este año no he salido a ni una feria, otras veces he participado, pero yo siempre entrego mis cosas, hago cosas a pedido, y para la Fundación Chol-Chol

Usted trabaja para la fundación Chol-Chol ¿Qué tal?

Es buena, yo no tengo nada que decir de la Fundación, porque igual a mi como mujer mapuche me ha ayudado mucho, y no solamente a mi porque yo llevo como 20 años con la Fundación, claro que a mí no me enseñó de la manta cacique, pero me ayudó mucho para vender mis cosas, con muchas capacitaciones, hicieron cursos de cómo valorizar su trabajo, como saber cobrar, y una misma para valorarse como mujer. Entonces la Fundación Chol-Chol, ayuda mucho y trabaja con muchas mujeres

¿Ellos tienen la tienda en el mall?

Si, y en la misma Fundación y en el museo tienen una tienda. Y ellos sacan para afuera y yo ahí vendo. También hicimos una asociación. Dentro de la Fundación hicieron que formáramos esta asociación y ya llevamos varios años ya, pero para mí no hay resultado porque la que dirige ahí está mal, porque trabaja para ella. Y la venta la hace para ella. Se llama "Wallontu witral" pero yo de ahí voy a las reuniones, una vez al mes tenemos pero yo no recibo pedidos ahí, yo solo recibo de la Fundación.

¿Y son buenos los pedidos, tiene mensuales?

Si, mensuales. Igual ahora ha bajado un poco, porque por lo mismo entre la asociación y la fundación no ha funcionado muy bien.

¿Y la fundación esta acá en Chol-Chol?

No, tiene las tiendas y la oficina camino Labranza. Lleva el nombre de Chol-Chol, porque el que fundó la fundación llegó a Chol-Chol y aquí formo colegios, liceos, entonces por eso le colocó la Fundación Chol-Chol y lleva el nombre. La Fundación igual con crédito, no como créditos que da INDAP, si tu pedías \$100.000 pagabas con un trabajo, y eso ayudaba. No tenía interés, era un banco rotatorio parece que se llama.

Yo tenía otra visión de la fundación.

No, la fundación ayuda bastante. Nosotras llegamos a trabajar como 600 o 700 mujeres, y ahora se va a retomar de nuevo, porque aún faltan todavía mujeres en el campo que hacen buenos trabajos, pero si no tienes donde vender, no sirve para nada. Entonces el otro día conversé con la señora Susana, y a lo mejor vamos a volver a ser así, o al menos parecido. Ojalá le dije porque hay muchas mujeres que les gustaría estar en la fundación, porque es bueno.

Entrevista 6: Rosa Martín

Lugar: Llamuco Alto, Vilcún

¿Usted llamó de la muni?

No, yo estoy haciendo un Magister en Gestión Cultural de la Universidad de Chile en Santiago. Y desde ahí estoy haciendo una investigación sobre los textiles mapuche.

Y como supo mi nombre, ¿me conocía?

La busqué por la ruta del telar y ahí me dieron su número para llamarla

Si, en internet me encuentran

Ahí la encontré

Yo ayer no estaba acá, andaba en Temuco y mi nieta me llamó para almorzar

Primero para saber su nombre completo

Rosa Martin Rapiman

¿Y su edad?

78 cumplidos

Nivel de estudios

Hasta octavo básico no más

Ocupación, dueña de casa, ¿trabaja con los textiles?

Trabajo en la ruta del telar, somos cuatro, pero yo trabajo sola. Yo estoy en la agrupación artesanal Temuco, en eso estoy, ya llevo tres años. Trabaja aparte, pedía permiso en la municipalidad, y resulta que me dijo la presidenta de la agrupación, “Mire Rosita después no va a tener más permiso individual, si quiere un cupo, quiere entrar le damos un paso” y me convenció, como yo no trabajo con boleta, en este trabajo que tengo nunca he vendido con boleta, tengo 63 años que llevo este trabajo. Mi maestra fue mi abuelita.

¿Con su abuelita aprendió entonces?

No tenía madre, murió mi mamá muy guagua, mi abuelita me crio, ella me enseñó todo el trabajo que ella sabía.

Desde chica entonces, y ¿Siempre le gustó?

Siempre me gusto, yo pensaba que era muy profesional este trabajo, era muy sacrificado, yo trabajé primero en puro tejido así no más sin olla, después me enseñó con olla, manta cacique, de a poco. Mi abuelita me crio regalona, sin madre es jodido. De repente me avisó mi abuelita, como a los 12 años, me dijo “Mamá yo soy su abuela, su mamá murió hace mucho tiempo, cuando tenías 2 años, y yo la crie como hija. Él es su papá, no es su hermano” Como que me dio un palo señorita, no paraba de llorar, no comía. Cuando uno es grande, pena podía tener, pero se pasa, pero cuando chico no, uno tiene el carácter de su mamá, el cariño.

¿Y usted ha enseñado? ¿Tiene hijas usted?

Todos saben, pero ahora resulta que mi hija le gustó trabajar el huerto, dice “no se gana nada así que voy a trabajar en huerto” vio a su hermana trabajar el huerto, resulta que es verdad que ganan, compró su camioneta, todas sus cosas, porque uno en esto gana para sobrevivir, como yo vivo sola con un nietecito.

¿Y usted en cuanto al tejido, sigue tejiendo con sus símbolos, con su historia? O solo para vender

Sí, pero para vender. A veces vienen aquí, a preguntar como lo hacen, como preparar, como hizo el teñido, como se hacía antiguamente, todo eso me preguntan

¿Y usted sigue manteniendo cosas de antes?

Sí, todo.

¿Tiñe con cosas de la naturaleza?

Si. Antes cuando vivía en la ruca, tenía unos fogones grandes, hacía tortillas, mote. Así crie. Ahora no conocen esas cosas. Ya no hay rucas.

¿Y usted cree que se está perdiendo un poco la técnica del tejido en los jóvenes?

Mira, los jóvenes están perdiendo, pierden los trabajos, ya no hablan mapuche, ya no saben cómo responder, cuando les hablan mapuche no entienden. Ese el problema, me da rabia, porque el papá y la mamá mapuche. Porque yo en la escuela aprendí castellano, pero con mi abuelita hablaba mapuche.

¿Y eso por qué pasará? Que los niños no quieran aprender o lo papas no les enseñen, por ejemplo, a tejer.

Antes se tejía mucho, como ahora se trabaja en huerto, muchos dejaron ese trabajo, pero yo no lo dejé, porque me gusta más este trabajo. El huerto es más sucio y las manos como quedan. Igual por ejemplo, este trabajo que yo no lo dejé, es harto sacrificado, tengo que hervir las cortezas, busco maqui, a veces radal o hualle le saco el cuero. Es trabajo. Como yo estoy acostumbrada, descanso un día y al otro voy a hervir la corteza y tiño. Así hago todo mi trabajo, eso de ahí (muestra un estante con cosas) es lo que me sobró, mantas, frazadas, tengo todavía.

¿Y usted encuentra que se valora el trabajo, la gente lo valora o no?

A nosotros no nos valorizan el trabajo. Por ejemplo, un manta cacique, cobro \$180.000 y a un matrimonio les dije “ustedes están aquí preguntándome, la lana, el proceso que tenemos. Esquilamos la oveja, lavamos la lana, secamos y escarmenamos y después se empieza a hilar, todos los días lo mismo. Yo siempre he tomado en cuenta mi trabajo, en un mes sale un trabajo, pero el trabajo mínimo (sueldo) gana más de lo que nosotros estamos trabajando” ahí me quedó mirando el matrimonio de Santiago. Ustedes estudiaron, sufrieron algunos repiten después tienen que seguir, es lo mismo. Cuando ustedes no aprenden lloran, porque mi nieta y nieto estudiaron y yo sé. Los jóvenes se amanecen para aprender, para poder hacer sus cosas. Es lo mismo este trabajo.

¿Y usted trabaja sola?

Sola, mi hijo tiene otro rubro de trabajo, hace calcetines. Ese Trariwe chico (muestra que tiene en la pared) lo hace mi hija y otro hace chal, mantas. Trabajamos la madre, la hija y la nuera. Yo junto y vemos cuanto trabajo tiene cada uno, y así lo que se vende va para cada uno. Trabaja en conjunto la familia

El hombre ya se mete más en el textil, antes era la única mujer

Mi marido era como chino para trabajar, nunca nos faltó alimento, cosechábamos harto trigo y el vendía trigo a veces y porotos sacaba por sacos. Cuando murió mi marido todo lo dejaron dividido entre mis hijos. Así que ahora achicaron la tierra porque, todos tienen derecho a tener donde hacer su casita

¿Qué cree usted que falta aquí? ¿Publicidad? ¿Falta que las conozcan? ¿Llega o no llega gente?

Por lo menos con la ruta del telar llega poca gente, antes no. Los turistas a veces llegan. Algunos van donde la María Cristina, como somos cuatro, donde la Silvia van a almorzar y mi me vienen solo a entrevistar como no tengo quien me ayude a hacer almuerzo con desayuno, no me falta, pero necesitas a harta gente que te sirva. Pero yo trabajo sola.

¿Y a usted quién la ha ayudado, municipio, SERCOTEC, INDAP, CONADI, alguna?

Mira me vino a ver SERCOTEC, pero no hay donde hacer otra casa, no hay más tierra. Yo estoy desarmando una que tengo, entonces si me llega esa plata, para hacerme mi casa para vivir. Y por eso no me sirve.

Como yo estoy sola y no tengo más hijos, están todos casados y bien. Entonces yo solo trabajo para mí, para mi vida, comprar mis cosas, igual mis hijos me ayudan, pero no hay como uno tener su platita. De repente puede pasar algún mal, alguna cosa y uno tiene guardado.

¿Y usted mantiene los símbolos?

Todo todo.

¿Y su vestimenta, usted se viste para las ceremonias?

Sí, tengo todo que me dejó mi mamá, la platería antigua. Cuando fui la primera vez a Santiago, fui a cantar con mi platería. Después me consiguieron un puesto en la feria de Villarrica, era buena buena esa feria, mucho turista, antes de terminar los dos meses ya faltaban cosas.

¿Siempre el extranjero valora más que el chileno sus cosas?

Mucho más, no pide rebaja, los chilenos no. Los argentinos entienden más nuestro trabajo.

¿Y por qué cree usted que se está perdiendo el textil o su cultura?

Hasta las mujeres más viejas ya ni hablan mapuche, mayores que yo, y les digo “somos mapuche nacidos de la tierra, somos tierra, hablemos mapuche, como vamos a estar hablando castellano” y ellas se ríen no más. Por este lado todos hablan mapuche y así.
(Grabación hasta el min 16.07)

Fotos entrevistas:





